

室內溫度下而時間較長者為佳。

抗原素之配製法——康氏標準抗原素十份（濃度須1+12），安息香酐混合劑（B.P.）一份，然後加以蘇丹第三（Sudan 3）使成飽和溶液，此種強度之抗原素，如蓋密就可以存至無限期之久，至於膠屬蓋則似乎不宜用。

常規檢驗時所配製之分散抗原素一份，置於一血清試驗用之玻璃試管底，以一潤口之吸管將十份之氫化鈉溶液（須2%）迅速吹入玻璃管中，此分散抗原素須靜置於室溫內（約攝氏表二十一度）三十六小時方能應用，此溶液三日內尚有效。

常規檢驗時的步驟——將血清加熱至攝氏表五十六度三十分鐘之久，或攝氏表六十二度內四分鐘亦可，以使血清停止活動，用巴司徒氏（Pasteur）吸管將一滴血清放於一塊玻璃片上，然後加上一較小滴抗原素，以玻璃小棒攪勻，靜置三分鐘，最後在光面以肉眼檢視它的反應，若果能够用一強烈而有罩的燈光直照於玻璃片上，則它的結果更易於紀錄。

在無色溶液中發現有鮮紅色的塊狀物者，則表示它屬陽性反應，在正常的血清當中，則保持它底同質性渾濁（Homogenous Opacity），至不完全塊狀而液體霧濁（Turbidity）者，則作為疑似反應，若有大批血清，可用一較大的玻璃片，大約四寸長和四寸闊便可，然後將它分為二十個方格，這樣就每句鐘內便可以

檢驗一百五十至二百份血清了。

常規檢驗的結果——玻璃片法曾施行於二千份血清中，它底結果也和康氏反應及乏色曼氏（Wassermann）反應比較過，在每一份血清中，康氏反應和玻璃片法都有着相同的結果，其中十二份呈乏色曼氏陽性反應，但康氏反應及玻璃片法則同屬陰性反應，另一方面二十一份血清在康氏反應法下呈陽性反應，而乏色曼氏則顯示陰性反應，至於玻璃片法則對於上述血清，無一錯誤，現在將試驗的結果列表如下，至於所有疑似反應，一概當作陽性反應，以便於閱目。

量數血清	玻璃片法	康氏反應	乏色曼氏反應
231	+	+	+
12	-	-	+
21	+	+	-
1897	-	-	-
2161			

(+)表示陽性
(-)表示陰性

在所有不同結果的血清裏，從咨詢中查出此種血清係由患有梅毒的病者而來，由此可見它的特效處。

梅毒之除外試驗法（Exclusion Test for

Syphilis）人們常常慾望著有一種簡單而敏感之試驗法，能够使所有的梅毒血清起相當程度之反應，此種試驗間或可能給予少數「非特效」的反應，但它的要點在乎凡屬它試驗所得之陰性反應，事實上證明確無梅毒傳染性存在，在需要檢驗大量標本之化驗室中，此種試驗可作為初步試驗，如它底結果為陰性者，可立即報告是陰性，但如屬疑似性及陽性者，在除外試驗法中，可再試以乏色曼氏及康氏反應以鑑定之。

當欲迅速施行梅毒檢驗時，或化驗室內缺乏血清反應設備者，若用未加熱之血清，則較為方便，但須用化學的停止血清活動，以代替加熱法，在實驗過程中，證明此種方法很成功，手續不外乎於成熟抗原素內，在用前加上百分之十二（12%）之氫化鈉溶液便可。

配製除外試驗法用的抗原素——吸取一份作常規檢驗用的抗原素，置於一血清檢驗用之玻璃試管底，以十份百之二點二（2.2%）的氫化鈉溶液迅速吹入玻璃試管內，此分散抗原素可讓其在室內溫度下三十六小時成熟，將用前，以一份氫化鈉溶液（百分之十二者），加入十份之成熟抗原素，上述抗原素餘剩，便須棄却除外試驗法之步驟與常規檢驗法同，但用未加熱之血清及除外法之抗原素而已。

除外試驗法之結果——除外試驗法之結果曾和乏色曼氏及康氏反應比較過，在一千二百

五十份血清中，凡是康氏反應呈着陽性或疑似反應者，玻璃片法一概顯示着陽性反應，至於乏色曼氏反應，除二份血清係有疑似反應外，其他所有陽性反應，玻璃片法亦有着同樣結果，而在三十九名已受梅毒治療之病者血清及十一名未受治療之病者血清中，玻璃片法能顯示陽性反應，而乏色曼氏反應及康氏反應則否，同時在相當梅毒患者血清中，玻璃片法常常呈

着疑似反應，而乏色曼氏反應及康氏反應則屬陰性，茲將結果列表如左圖：

本文撮要

(一) 叙述尋求一簡單方法去配製敏感性的抗原素，來作肉眼在玻璃片上作檢定梅毒清血法時之用。

(二) 用此種抗原素作常規檢驗，在二千

一百六十一份血清中行比較試驗法。結果證明它的敏感性和特效跟康氏反應一樣。

乏色曼氏法	康氏法	玻璃片法	血清總數	已受治療之梅毒血清	未受治療之梅毒血清	先天性梅毒血清	不詳
+	+	+	137	—	—	—	—
+	+	+	9	7	2	—	—
+	+	+	10	7	3	—	—
+	—	+	2	2	—	—	—
+	+	+	3	3	—	—	—
+	—	+	7	4	1	—	2
+	—	+	1	1	—	—	—
+	—	—	2	1	—	—	1
—	+	+	14	11	2	—	1
—	+	+	11	7	1	1	2
—	—	+	66	39	11	—	16
—	—	+	27	12	6	—	9
—	—	—	961	—	—	—	—
總數			1,250				

(三) 同時叙述用一種較敏感的抗原素，於未加熱的血清裏作除外試驗法，在一千二百五十份血清中行比較試驗法，結果顯示着百餘試驗法不獨能於康氏陽性反應及乏色曼氏陽性反應中保有陽性反應。同時對於相當數量的乏色曼氏及康氏反應所遺漏的梅毒血清中亦能顯示陽性。

香港

德興行

專辦：

歐美洋紙
糧食雜貨
花紗布疋
代客買賣
五金器材
運輸報關

總行：香港中環街五號

電話：二八五四七

電報掛號：七〇二六

分處：香港德輔道西一八九號

分行：廣州榮欄街六六號

澳門海傍街六七號



母親哺乳的問題

南京鼓樓醫院
婦產科主任 劉本立

自己哺乳的意見

嬰兒的食料以奶爲最主要。現有我們雖然有牛奶、羊奶、馬奶、豆漿這些東西可以用來餵嬰兒，但是人奶還是最理想的。這個理由很容易明瞭，自然安排的事情總是最合理，人吃人奶當然也最適宜。一個營養充足的母親，她的奶一定有足够的營養和熱能去供給嬰兒的發育和應用。人奶比較牛奶容易消化，因爲它在胃裏凝結成極細小的塊，不像牛奶塊那樣大，嬰孩很容易的就將它消化了。加之人奶中沒有細菌，減少傳染疾病的機會。

在經濟的立場來說，自己哺乳可以節省開支。即使牛奶可以十足的代替人奶，但是它所費的金錢要比自己哺乳超過很多。尤其在這百物飛漲的時期，用牛奶餵嬰兒實在是一種貴族化辦法，非一般人所能做到的。而且，牛奶的冷藏、防菌、和調製，都需要許多知識和設備，不明瞭其中原則的，一定會弄巧成拙。

在心理方面，母親自己哺乳是一種天賜的權利。在哺乳的時候，母親安閒地抱着她的孩子，充分享受着做母親的樂趣。同時嬰兒安睡在母親的懷抱裏，有無限安全之感。在這種情

形之下，母子的感情就不知不覺的增加起來。

許多母親自稱身體不好，不願担任哺乳之責，這實在是一種自私的態度。人奶對嬰兒的好處不難洞悉，就是對母體也有幫助，除了增加母子的感情外，還可以加速子宮的復原。所以做母親的人應該盡力保持自己哺乳的原則，即使是實行短短的三四個月，也是很有意義的。

那種情形不宜哺乳？

哺乳雖然對母親和嬰兒有莫大的益處，但是如果母親有病了，哺乳就變爲有害雙方的事情，最主要的例子是活動性的肺結核。肺結核是一種消耗病，患者想維持自己的營養還感到不容易，另外再要求供給嬰兒的營養，那無異去增加母親的消耗。即使哺乳沒有這種弊病，結核菌也是對嬰兒生命的嚴重威脅。嬰兒對結核菌毫無抵抗，他和一個患肺結核的母親日夜相處，雖然你想用盡心機來避免傳染也難免無效，這樣就太危險了！這決不是過份的宣傳，如果你打聽一下，你會驚奇許多患肺結核的人，他們的父母中往往有同樣的疾病。所以在任何情形之下，患活動性肺結核的母親不能哺乳。

患嚴重慢性疾病的女子不能哺乳。例如腎臟病，心臟病和癌症等等。在動物試驗中曾證明患癌的白鼠家庭中，牠們的子孫可能從奶裏得着一種有關促成癌的物质，而引起日後的危機。患傷寒的母親也不應哺乳，因爲爲個病不是短期可以痊愈的。

乳房發炎是一個不能哺乳的原因，因爲乳中藏有化膿細菌，這些病菌會影響嬰兒。如果兩個乳房都發炎了，患者只好完全停止哺乳；如果只是一個乳房發炎，另一個不發炎的乳房仍應繼續使用。

母親施行外科手術并不是停止哺乳的理由，當她們從麻醉藥裏蘇醒過來後，她們仍可享受哺乳的權利。我們曾經無數次的證明了這個事實，許多產婦經過剖腹生產，和產後割除輸卵管後，一些也不感到外科手術對哺乳有什麼不利。如果她們有不適的感覺，那只是恐懼心理的作祟，很容易克服。

梅毒不妨害哺乳，她們的孩子或許已經傳染到梅毒，如果沒有傳染着，他們也有些免疫性，吃了患梅毒母親的奶不會有不良的影響。這些嬰兒常是早產的，而且也生長得比較弱小，對於人奶的需要當更急切。

哺乳期間有月經並不阻礙哺乳。事實上確有一部份女子在生產以後一個月就有月經了，而她們乳量仍很充足。但是如果她們又懷了孕，那就該斷奶了。不過斷奶不是火急的事情，可以逐漸斷乳。有好些康健的女子，在她們又有了孕以後，仍繼續哺乳三四個有而不感到任何不良的影響。但是在懷孕的後半期，繼續的哺乳可能引起流產。

怎樣才能增加乳量

乳量的多少，隨人而異，主要的有關因素有兩種：一種是乳房的組織，一種是生活的情形。小的乳房只要有健全的乳腺，就可以產生大量的奶。相反的，巨大的乳房，如果都是脂肪體構成的，乳腺很少，奶的產量也不會多，哺乳女子的生活，要安定和舒適，其中最重要的條件是營養要充足。如果她們的飲食能包括肉類、魚類、禽類、蛋類、蔬菜、水果、牛乳和水，她們的奶應該充足而富有營養。如果額外加服一些維生素的丸子，那就更完美了。我國老習慣中禁止女子在生產後吃葷食，是沒有道理的，應該加以改革。

單單有組織健全的乳房，和營養充足的飲食，還是不夠產生充足的乳水，精神的調劑也是至要的。她們需要一些戶外的活動，但是不宜疲乏，她們也要有充份的睡眠，並避免緊張和憂愁。有一件事是常被人忽略的，我國有不

少女子爲了溺愛孩子，也許是爲了減少孩子的吵鬧，她們隨時隨地的準備將乳頭塞入孩子的嘴裏，這是一個最不合理的方法。要想增加乳量，哺乳的母親，必須在規定的時間將乳房裏的奶全部出清，如果孩子不能吃全部的奶，剩餘的應該用人工將它擠出，這種奶才能源源不絕的產生出來。如果隨時隨地哺乳，那就根本談不上按照時間，因爲嬰兒時時吃奶，所以每次需要的奶很少，當然也談不到出清乳房裏的奶。同時哺乳母親不能得着足夠的休息，奶就漸漸減少了。

怎樣保護乳房？

在生產後的第二天和第三天，產婦會感到乳房膨脹得發痛，有時甚至引起腋下也起了乳塊。如果你去擠它，你並不能擠出許多奶，因爲這個時候的膨脹是充血的作用，過兩三天後就自然消失。有些醫生在生產後每天給產婦女性內分泌素，可以減少第三天和第四天的乳房脹痛。

在哺乳期間，乳房比較平時肥大，這是當然的現象，用狹小的乳罩或衣服來約束它是不適當的。如果乳房實在太大和下墮，引起舒適和不便，這種乳房才需要一點支持。

哺乳時有一個常常遇到的困難，那就是乳頭經吮吸而破裂。破裂的乳頭有兩個害處：一個是哺乳時的疼痛，有時劇烈得使母親不得不

放棄哺乳的工作；另一個是這破口形成細菌入侵的入口，造成乳腺炎和乳房膿包，結果哺乳的工作也將停止。所以這個看上去無關重要的小事，倒是不幸結局的開端。這就十足表現適當的保護是極需要的。

在懷孕的後期，孕婦就該注意到乳頭，她們應該每天用水和肥皂洗去乳頭上積留的污垢，然後塗些可可脂或冷霜之類的滋潤品在乳頭上，來增加它對吮吸的抵抗。在哺乳期中，一旦乳頭有破裂，應該立即治療（局部塗藥）。乳頭的表皮恢復很快，在數小時內就可以長好。如果局部塗藥不見效，我們可以在乳頭上加一個假乳頭，使嬰兒不直接吮吸乳頭，減少創傷的機會，或是停止哺乳一二次，使得乳頭有足夠的時間來復原。在停止哺乳的時期中，仍應按時將奶擠出。如果乳房有疼痛和紅腫，那是乳房發炎的象徵。患者應該立即請醫生診視。這時期的適當治療能够使細菌迅速投降，如果錯過了這個時機，發炎塊就變爲膿包，那時候除了將膿包割開，放出膿液，沒有別的辦法了。

哺乳的方法

嬰兒生出六小時到十二小時後，就可以開始給予吮吸乳頭的機會，以後每六小時可以試行一次。在這個時期，母親們的奶極少，甚至一點也沒有，不過我們不能因此而廢除這步工

作。嬰兒的食量隨人而異，正好像成人一樣，

作，因為刺激乳頭可以增多奶的產生。第三天起，母親就應該開始每四小時哺乳一次的工作。上面已經說過，生產第三天乳房只有充血，乳水仍舊很少，所以在每一次哺乳後，應該加給嬰兒少許開水，百分之五的糖水或牛奶。

哺乳該是一件容易事，但是事實並不是這樣，尤其是初次做母親的婦女，對於哺乳毫無經驗，同時自然也沒有給予嬰兒吸乳的本能，所以他們也得學習，這樣在最初的幾天，母親們就弄得手足無措。有人可以躺在床上哺乳，但是一般的說起來，還是坐起的姿態方便。母親將嬰兒半坐式的抱在懷裏，這樣嬰兒比較容易吸着乳頭，因此吸進胃裏的空氣也可減少。如果空氣進入胃裏，它可以比較容易出來，而不致造成嘔吐。一般人沒有瞭解到胃裏太多的空氣是嬰兒嘔吐的一個主要原因。對易吐的嬰兒，母親們應該在哺乳以前和以後將嬰孩直抱起來，放在肩上輕拍他們的背部，驅出胃裏的空氣。

一般的嬰兒只要每四小時哺乳一次就夠了。這個哺乳表應該嚴格的實行着，我會看到許多嬰兒，當在醫院的時候，他們能嚴守院規，不到哺乳的時候，他們總是安靜的睡着，他們回家以後，母親們就告訴我，每四小時哺乳一次簡直辦不到，他們每二小時就吵鬧不休了。我敢武斷的說，這是成人的錯處，孩子的習慣需要訓練和嚴守，否則他們很容易走上『近墨

者黑』的道路上。在家庭中，父母的愛護孩子，祖父母的不忍聽孫子啼哭，就是做孩子不守時的因素。不過我也得聲明，實行按時哺乳並不是要準確到像時鐘那樣，因為嬰兒吃進的乳量並不是每一次一樣。同時他們醒着的時候多活動，容易餓，睡着的時候用力少，也許過了四小時還不感到十分饑餓。哺乳的間隔就不十分準確。不過大致的時間是應該遵守的。四小時哺乳一次最合原則，因為嬰兒過了四小時就餓了，因此他們肯用力吮吸乳頭出清乳房。這樣就無形增加奶的產量，同時母親也可以有充分的休息，好的休息就是增加乳量的一個條件。嬰兒的腸胃也需要休息，然後他們的消化器官才能正常的工作，因此胃腸病比較少。

在必要的時候，例如不成熟和消化力特強的嬰兒，他們可以每三小時哺乳一次。再短的時間就不適於一般的應用了。在可能的範圍內，應該從速改為四小時規則。四小時哺乳一次的母親要用雙乳，三小時哺乳一次的可輪流用一乳。

哺乳一次應該用多少時候呢？原則上嬰兒在最初五分鐘可以吸得一個乳房中四分之三的乳汁，所以十分鐘應該是夠了，再長的時間不能增加多少奶，但是嬰兒却不免吸入許多空氣到胃裏去。不過軟弱的嬰兒吮吸能力不强，應該多給他們一些時候。乳水不易吸出的母親，也應延長哺乳時間。

嬰兒的食量隨人而異，正好像成人一樣，有人每餐吃一碗飯，也有人每餐吃五碗飯。我們要尋求嬰兒每次能從乳房吸出多少奶，必須在哺乳前後稱一稱嬰兒，兩次體重的差別，就是嬰兒所得的乳量。在家裏，這種工作不太方便也不太必要，只要嬰兒的體重按標準的增加上去，他們一定就得着了足夠的食物。

斷奶

一般的孩子應該在第八個月或第九個月斷奶，雖然有人繼續的哺乳到二三年之久，可是這種辦法對孩子沒有些微的好處。我國的古老習慣是儘量的延長哺乳時間，這種習慣應該嚴加廢除。斷乳的季節並沒有限制，換句話說，隨時都可以斷奶，不過為了適應設備不完全的環境，較涼的季節比較有利，因為那時牛奶比較不容易變壞和沾染細菌。

有許多母親在嬰兒四五個月的时候就感到乳量不足，那時就應該加餵牛乳，如果是這樣，斷奶應該沒有困難，因為孩子已經習慣了吮吸奶瓶。如果事前沒有準備，斷奶仍舊可以實行，只是最初幾天或者會遭遇一點困難。如果父母們能決心辦理，成功是可預料到的。

斷奶時哺乳的母親要少吃水份，多吃乾食，如果乳房仍是膨脹，可用女性內分泌素來抵抗它的作用。在這個時期決不能把奶擠出，聽其自然是最好的對策。過一二十天後乳就自然

沒有了。

奶媽

不成熟和有病的嬰兒，特別需要人奶。在以前，許多這樣的孩子因為他們的母親不適哺乳而死亡了。現在因為醫學發達，人工哺乳已有極大的進步，不過爲了這些特殊階級的孩子，人奶還是比較好的食料。美國設有人奶公司的組織，他們僱用了許多有奶的女子，用人工將奶擠出，然後像牛奶一樣的賣出來。

在我國，奶媽的辦法可以和美國的人奶公司媲美。奶媽生產了多久不是選擇的條件，因爲有人曾經仔細分析過人奶，證明從生產一月後到哺乳中止，乳水沒有顯著的不同。但是奶媽必須體格健全，沒有結核病和梅毒，她們也應該具有良好的訓練和習慣，否則她們要影響到孩子日後的行爲。

人乳以外應加哺的東西

人乳是一種很完全的食料，它包含脂肪、糖、蛋白質、礦物質、水和各種維生素。但是它含的維生素D和C和鐵質很少，不够嬰兒的應用，所以應該額外加哺這三樣東西。

維生素D是嬰兒不可少的東西，尤其是不成熟的嬰兒。魚肝油裏的維生素D最豐富，每天給予三百到四百單位就很充足了，藥房裏出售的魚肝油精可供這個用處。

維生素C也是一樣必需品。每天給三十西西橘子水可以供給足量的維生素C，維生素C藥片當然有一樣的作用，不過橘子還含有維生素C以外的營養素。

嬰兒的鐵質儲蓄很有限，所以他們需要繼續供給，人乳中雖然有鐵質，但仍嫌不足，所以另外應該增加一些鐵質，每公斤的體重加上公絲的鐵質應該足夠應用。

東華三院文物館檔案

大 生 銀 號

專 營 金 條 匯 兌 按 揭 一 切 業 務

地址：香港永樂街一九五號
電話：二四二二三 二四八零五 二八六三九
電報掛號：六零六零

初期子宮癌檢驗法

杜若譯

一種最新而又簡捷的癌病檢驗法，給婦女們生命以最大的保障

根據前年的統計，美國在一九四五之中，由於患子宮頸癌而致死的女人就有一萬七千個之多，這是個多麼驚人的數目呢！

不過，在那時候，大家對於這種頑惡的病，除了勉盡人事之外，確實沒有其他較好的預防辦法了。可是現在情形却不同了，因為我們已經發現了一種偵查癌病的方法，假若我們能够早點推行這種方法，那麼每年女人的死亡率一定減低許多。

讓我們舉例來說吧——有一個女人，看來健康而快樂，天天如常料理家務，正如一般快樂的主婦們一樣。她根本便不會憂慮到癌病這件事。她曾經聽人家說過，女人在超過四十歲時才有患癌病的危險，但她今年不過三十七歲而且覺得自己非常健康，所以她沒有理由要憂慮到這些的。可是，不幸得很，她現在竟然是個癌病患者了。她自己却仍然不知不覺，這是多麼可怕的事情呢！因為當癌病初起的幾個月，只發生一個小小的微點，它細小得簡直可以放在一口針的尖端上面，於是那癌慢慢生長起來，但初期的若干時間也不過像針頭那樣大，此時只在它子宮頸的外面生長，仍然不會向內

生根，如果此時曉得立刻把它剷除，便絕對不會變成禍根的。

可是這個女人憑什麼會曉得要去找醫生呢？因為這時候一點徵候都沒有覺到，即使醫生也看不出她有什麼毛病呢。直至大約在十二個月之後，初期的徵候便來了——她覺得在每月經期以外的時候下體有一些血點流出來。但這情形也不會使她感覺驚異，因為許多原因都會使女人下體流血，那情形在女人絕不算是一件奇事。於是她依然置諸不理，任由這情形繼續下去，於是她的生命便一天一天地受威脅了。

同時也許她之所以不想去請教醫生是因為恐怕要付大量的診驗費，因為在現在的不久之前，癌病的檢驗仍然只靠一種生體組織切片檢驗法(Biopsy test)，而這種檢驗法是需要相當的費用和時間的，這種檢驗法對於一般人確屬相當不便，常常需要等候醫院有空床位時才能入院檢驗，那時醫生又要替她施行麻醉，於是由于子宮頸割出少少肌肉拿來慢慢檢驗。這些手續不是都相當麻煩嗎？所以病人和醫生如果不感覺十分需要的時候，往往都取可免則免的態度，

因為女人下體流血是尋常不過的事呢，因此由於上述的恐懼和忽略無知便使癌病日益加重，終至把這女人殺害為止。

好在最近一種簡捷省費而又無痛苦的驗癌法終於給我們發現了，而且這種檢驗法還具有百分之九十六準確性的，它是這樣的簡捷易行，所以不論任何醫生都可以在她的診所施行，在檢驗手續完畢之後，便將所得資料送到一位診斷癌病的專家處，他便可以根據它來作詳細的解答了。這種方法採用的結果告訴我們大部份患上子宮癌病而未發覺的女人，都因此而得救。

這種驗癌法的發現經過，應該回溯到一九二八年的時候，那時醫學博士巴巴尼古魯(Dr. Papanielau)是紐約康納爾中央醫學院的教授，有一次他在一個患子宮癌病的婦人的陰道液中發現少許怪狀畸形的癌腫細胞，於是他便發出一個疑問，這疑問是到底其他癌病婦人會不會有這種情形呢？於是他試用一枝連着橡皮球的彎形玻璃吸管，由若干個癌病婦人下體取出陰道液，他把那些陰道液分滴在玻璃板上，放在顯微鏡下細心逐片檢驗，使他覺得奇怪

的便是差不多每一片部有癌腫細胞的踪跡。

後來在一九四三年的六月，巴巴尼古魯博士發表一篇非常詳審的報告，他指出這種方法對於檢驗宮頸癌，足以補助向來所用的生體組織切片檢驗法之不足。

這篇文章發表後初時沒有得到什麼反響。後來有一位波士頓馬薩諸塞公共醫院的醫生偶然讀到他那篇報告，便特別留意起來。因為這醫生最近正料理着幾個十分嚴重的癌症病人呢。他忖度這種方法也許可以早點驗得癌病的發生，同時也許能够補助生體組織切片檢驗法的遺漏呢。於是這醫生便把那篇報告給他的一位朋友看，那人是美國最著名的婦科醫師，於是他們大家便組織起來把那方法試驗研究。

這個簡捷的驗癌法的準確力終於使他們大為驚異了。在他們起初研究的二百二十個病人中，只有九個不準確而已。於是他們覺得有把這方法向大家介紹的必要。在一九四三年十二月，他們出版了第一次的試驗報告。不過他們認為這只是他們試驗的開始，因為他們所試驗的二百二十個病人都是已經證實或懷疑已患上癌病的，但對於那些並未懷疑患癌病或經由生體組織切片檢驗法驗得並非患癌的病人，這方法又會發生什麼效果呢？於是他們又得繼續試驗下去。

有一天，他們中的一位醫生正在安排替一位婦人施行婦科割治手術，這個婦人他們都認

為是患上一種普通非癌性的癌腫的，依照規例，在施行手術之前必須取出那婦人的陰道液拿到實驗室檢驗，檢驗的結果，陰道液中竟然發現有癌腫細胞。

大凡一般見慣癌腫的醫生，當他們見到的時候，當然不會不認得的，他察看着躺在手術床上那婦人的病情，在他的肉眼之下那婦人確屬沒有生上毒癌，於是他當然宣佈那婦人並非癌病患者了，不過實驗室却報告在那婦人的陰道液裏發現得癌腫細胞，難道他們白晝見鬼不成，於是那醫生便再向實驗室傳語道：「喂這是正經事呀！不要鬧出笑話來好不好？」確實，如果那個婦人的陰道液裏竟會發現癌腫細胞，那麼這個實驗不是糊塗便是不可思議的了。

可是究竟是誰在鬧笑話呢？當手術完畢之後，實驗室裏的病理科專家拿起那小片由手術室送來的子宮頸肌肉組織，放在顯微鏡下細心察驗，啊！他的眼睛正對着一個千萬萬確的癌腫——一個在那醫院裏從來沒有見過的針尖般大的癌腫呢。

自此之後，那班研究者對於這種檢驗法的效力更加信任了，在三千個病案中，少量陰道液的檢驗結果，其準確程度竟達百分之九十六。這方法的特別長處是能够比其他方法提早幾個月驗得癌病。在那時期癌腫只有針端般大，是肉眼所難發現的，而且在若干實例中，病人都未到危險的「癌病年齡」，故易於忽略，但

如果能在此時及早發覺，便可以很容易把它除去，不致遺患。

這種新的驗癌法是簡捷而又省費的，任何一個醫生都可以用一件玻璃吸管取得陰道液，再把它塗在玻璃片上，用酒精和衣打把它固定起來，再寄到癌病專家處研究斷定。

現在我們想把這種新的檢驗法推廣，便需要從事造就大量的專家來負責診斷的工作。同時在國內各地須廣設實驗室，準備隨時接收醫生寄來的玻璃片，在診斷之後便一一寄回答覆，假若這個計劃能够從速完成，那麼我們的每一個女同胞都可以在三十歲以後每年都作一次檢驗，這樣我們便可以把子宮癌病對女人生命的威脅永遠解除了。

附言：巴巴尼古魯博士這種簡捷的初期癌病檢驗法現在已經更進一步施用於其他體液的檢驗，而且獲得的效果同樣準確。例如胃癌可驗胃液，肺癌可驗痰涎，尿道癌可驗便溺，都能察得病情，及早療治。語云：「病向淺中醫」，此法誠造福人類不淺。

——譯自讀者文摘一九四八年六月號——

歡迎投稿

歡迎訂閱



病竈傳染與眼

朱濱生譯

譯自蘇聯 Vesnik ophthalmologii (眼科學通報) 1945年第三期
原著者 Z.A. Kaminskaya 教授

在目前情形中，多數眼疾患之發生上病竈傳染之意義，已無庸置疑。多數臨床觀察及動物實驗，已給與充分之證明性資料。

蘇聯本國文獻內，甚少檢討此一問題，其事殊屬遺憾，蓋視覺器官為病竈傳染性疾患相當多見之所在也。

考病竈傳染問題已有五十年以上之歷史。

最早注意及於局部病竈在各種不同疾患（腎臟炎、心內膜炎等）發生上之意義者，為 Miller 氏（1889年）。

眼科文獻內，1889年 Legeleiz (.) 曾詳述齒病與眼病中間之相互聯繫。

「病竈傳染」(Focal infection) 系1980年美國 Mayo 氏臨床醫院 Rozenov 氏所提出，關於本問題之主要研究工作亦應歸功於該氏。然美國醫家對於病竈傳染學說之過程的迷惑，亦未能博得他國學者之同情。例如，Schottnuljer 氏，反對所謂「口腔傳染」(oral infection)，認為成人中80%，均患輕重不一之齒病，然因此而發生其他器官疾患者，事實上佔極少部份。

雖然，吾人必須承認近年來之醫學文獻，包含許多有關病竈傳染之著作，病理學上，病竈傳染之成為病原學因子一事，尚未佔據主要位置（一如美國多數學者之意見），無論如何，在任何疾患之病原學之檢討上，必須憶及病竈傳染，著根據統計材料（例如 Biedt 氏）病原不明疾患中之80—90%，均應認為係由病竈傳染所引起。

Schweinitz 氏在其詳盡之著作中，曾規定病竈傳染之主要定律二條。茲列其中若干於後。

1. 各種復發之疾患，如無其他原出（梅毒、結核）往往足令吾人憶及病竈傳染。
2. 血液中，並非必然可能證明病菌之存在，但此事絕不足以否定病竈傳染之存在。
3. 傳染之由病竈侵入若干指定器官，或係由於活體抵抗力之減弱，或係由於某種局部刺激因子。
4. 來自化膿病竈之細菌，並不必然引起化膿，蓋以細菌之毒性可能減弱也。
5. 病竈之消除並不必然足使機器停頓，蓋以活體內可能發生感應作用 (sensibilization)

而此項感應作用，並非在病竈消除後，立即消失。

6. 病竈傳染之引起者，主要為葡萄球菌，鏈球菌及肺炎球菌，又每一病竈內，通常有指定之病菌；例如，齒傳染中，引起病竈傳染者，以草綠色鏈球菌為最多見。

7. 任何器官均可成為病竈——齒、扁桃腺、鼻腔、及其副竇、胃、皮膚、胆道等。

8. 病竈傳染之意義，不宜過度重視。

此等病竈傳染之主要定律，適用於任何一器官，眼亦在其內。

吾人當分析病竈傳染在眼病發生上之任務時，應將此複雜之問題，分作若干部份。

1. 任何器官對於眼為最多見之病竈傳染來源乎？
2. 傳染之徑路為何，其侵入眼內之方式如何？
3. 眼病之原因為何——細菌或毒素？
4. 因病竈傳染而起之眼病，以何種病型為最多見？
5. 防治眼病傳染之方法為何？

關於上列第一問題，應知眼並非例外，故亦列入一般的統計內，其中最常見之病竈傳染來源為齒，其次為扁桃腺，鼻腔及其副竇。再次為位置較遠之器官，如腸管及生殖器官。例如 Mayo 氏醫院中之 Mench 氏報告患生殖器疾患婦人方面，頗多發生之鞏膜表面炎 (episcleritis) 及鞏膜炎 (scleritis)。

此外吾人亦可以自有之材料證實此項觀察：某女性患者住院二月，因合併卵巢炎及喇叭管炎之流產而發生重篤之鞏膜炎。當子宮附件之炎症機轉，漸次減輕時，眼內之機轉亦同時改善，目下（已經過六個月），該患者在生殖器方面，已完全健康，鞏膜炎亦未復發。

胃腸管在病竈之傳染發生上所佔地位，甚為着重，尤以眼險疾患之誘發為然，眼險炎（尤以皮脂溢性眼險炎為然），酒渣鼻座瘡結膜炎 (rosacea conjunctivitis) 等眼疾患，頗多見於慢性便秘及消化液缺乏患者方面。

總括言之，每一臨床醫師可以用 Bell 氏所稱之「三」，以記憶病竈傳染之主要來源，即：扁桃腺 (Tonsilla)，² 腸毒血症 (Toxaemia intestinalis) 及 ³ 齒 (Teeth)。此三傳染病竈誠為臨床上所不可一日忘却者。

由病竈與眼中間之徑路方面，所應指出者，即在眼方面，不僅由經淋巴及血液之轉移徑路之傳染蔓延，具有意義，若十病例內，直接接觸傳染，亦頗重要，例如齒，扁桃腺或鼻腔

及其副竇是。

視覺器靜脈性循環之解剖學特點，無疑容許是項可能性，蓋以眼內靜脈系統與面前靜脈 (v. facialis anterior) 及翼叢 (plexus pterygoideus) 諸吻合相聯繫，其事足以解釋鼻腔，扁桃腺及齒病場合眼病之發生。

惟此等病例，在診斷方面，最為簡易，且遠在「病竈傳染」概念進入臨床之前，即為一般所熟知。凡假定之傳染竈距眼很遠，且並無與眼直接聯繫者之病例內，即應聯想及於通過血液及淋巴液之轉移。

關於上列第三問題，即「病竈傳染」之原因，為細菌或毒素一事，則迄於目今，尚無確準之解答。

首先樹立「病竈傳染」概念之 Rozenov 氏認為目今在「病竈傳染」概念領域內，僅此一問題，在臨床及實驗上，尚未能肯定闡明。

Zelenkovsky 氏曾假定，在病竈傳染中細菌及毒素同樣可以成為眼病之原因。

如以現代感應作用觀點分析病竈傳染概念，則可以認為病竈之存在足以改變活體之反應力。因而各不同器官方面，發生對體外及體內之特異性及非特異性刺激因子之過敏反應。

如由此項觀點，檢討病竈傳染觀念，則下列病竈傳染定律，即不難理解：任何器官內病竈傳染之表現，與活體之一般的衰弱或局部的刺激，有密切之聯繫。根據實驗的研究，吾人

咸知在過敏之活體內，可以在任何器官內，藉對該器官之局部刺激，如溫熱、寒冷、外傷等，誘發細菌轉移。

職是之故，一部份因病竈傳染而起之眼病，或竟與眼內細菌轉移之固定相關聯；此項固定，時或局部刺激所引起。

屬於此類者，例如慢性敗血症 (chronic sepsis) 場合之虹膜炎病例，其中虹膜炎之屢屢復發，係因溫熱刺激因子對眼作用而發生。吾人曾經驗一因罹咽喉炎而起慢性敗血症之患者，其每次虹膜炎之復發，或在風雨交加時久處戶外之後或在眼在強光下（弧光燈），過度工作後發生。

關於上列第四問題，即在病竈傳染影響下，發生何種眼病一事，Pilk (?) 氏所提出之分類表，頗有一顧之價值。該氏將病竈傳染性眼病，別為反射性及活體營養性二種。

屬於第一種者，有流淚，眼險痙攣，因長時間流淚而起之眼險炎等。又齒病中之所謂 Charlin (?) 氏症候羣。若干醫家 (Kerry) 企圖由此項觀點解釋線內障，而認眼內壓力亢進。

過去吾人曾見一非常有意義之病例，患者線內障及三叉神經痛，眼內壓力之亢進，必以神經痛發作為始，經過若干時間後，可以測定相當顯著之眼壓亢進。

吾人絕無認本例內線內障與三叉神經痛有

聯帶關係之意，但以爲三叉神經徑路上之痛感可能引起類似軸索反射 (axon-reflex) 之血管擴張。緣內障眼內之血管擴張可能引起達緣內障發作程度之眼壓亢進。

此處應說明者，即反射性疾患主要應被視爲其他眼病估計，蓋引起適當組織區域充分血之知覺神經刺激，必然影響機轉，而時或因而道成非常不利之條件。此事之證實，吾人至少得見之於譬如下開病例內：蝶頸結節 (canth. sphenopalatinum) 阻滯法不僅不能減輕痛感，抑且不能改善病理機轉本身之病例 (例如在 Sluder 及 Charlin 氏症候羣場合)。

至論因病竈傳染而起之活體營養性病理機轉，最主要者當推虹膜炎及虹膜睫狀體炎 (iridocyclitis)，此等疾患中，病竈傳染之重要性並不較梅毒及結核爲小。

往往可見口腔之健康化足以在數日之過程中，消除前此頑固不治之虹膜炎症機轉。鞏膜炎及鞏膜表炎，比較少見，其他眼構成部份之疾患，更爲罕見；因病竈傳染而起之眼臉炎及結膜炎，已如上述；至於眼內諸膜及視經之疾患，則幾於絕不經見。

吾人在檢討病竈傳染時最後必須加以推敲之問題，厥爲其治療。

病竈傳染所引起疾患之最先治療條件，自推原因病竈之去除。然其事並非必然易爲。在口腔傳染——齦齒，囊腫及傳染扁桃腺一存在場

合，病竈之除去，並無困難。多數美國學者，在任何眼炎性疾患中，以口腔健康化作爲治療之開端，其事或不無相當理由。

然病竈不易消除 (胆囊、前列腺等) 或甚至經最周密檢查後，仍不能發見之情事亦頗多見。此等場合中，吾人採用一切腐敗性疾患中所用之一般療法。此際優洛託品，streptocid 及 sulfidin 等均頗適用。

對於腸管狀態之注意，時亦不爲無益。

病竈傳染成爲產生知覺神經反射性刺激因子時，吾人應用阻滯法，其中最主要者爲翼頸結節阻滯法。據吾人歷來之經驗，此法奏效，頗屬良好。

總括言之，在若干眼病之發生上，吾人必須認病竈傳染佔有相當地位，然同時亦應竭力避免此項病原學因子之無限度的迷信；在此點上，Schweinitz 氏所制定定律之一條，殊有重述一遍之價值：對於病竈傳染，不宜加以過度的估計，蓋此種過份的迷惑，足以令人忽略其他同樣重要之病原學因子也。在病原學不明之病例內，吾人尤宜聯想及於病竈傳染，然若認一切病原學未曾闡明之病例，均係由病竈傳染所引起，則自屬言之過甚，蓋以病竈傳染並不能解決一切病理問題也。

天孫織染廠本年度驚人貢獻

爲國貨一吐異彩 孖龍呢 MALONY 與船來較一短長

在本港出品中敢誇空前創作

六大目標

十二大特點

歡迎比較

顏色：

- 一、汗污不變色
- 二、水浸不脫色
- 三、日晒不變色
- 四、視洗不脫色

質地：

- 五、純軟麗澤結實耐用兼而有之

特能：

- 六、乾濕洗不縮度裁剪不必浸水
- 七、不綳不摺與絨口無異
- 八、不畏蟲蝕口無此優美

價錢：九、保絨程度異常溫煖

身份：十、平民化

款式：十一、貴族化

十二、時代化

戰後埋頭數載的結晶

爲大眾穿衣的福音

廠址青山道三八一至三八七號 電話五六八六一

DODWELL & CO., LTD.

英商天祥洋行

Hongkong & Shanghai Bank Building.

HONG KONG

Importers, Exporters, Contractors, Insurance Agents
and
SHIPPING AGENTS:-

Barber-Wilhelmsen Line
Dodwell-Herlowsen Line

Dodwell-Castle Line
Australia-West Pacific Line

Head office: 24, St. Mary Axe, London, E. C. 3.

Branches: Hongkong
Shanghai
Canton
Foochow
Hankow
Chungking

Tokyo
Yokohama
Nagoya
Kobe
Manila
Colombo

New York
Seattle
San Francisco
Los Angeles
Vancouver

DODWELL MOTORS LTD.

天祥汽車行

1 Queen's Building, Ice House Street.

HONG KONG

Service Station & Spare Parts Depot. 5 & 7 Russell Street, Wanchai.

Service Station Tai-Kok-Tsui, Mongkok, Kowloon.

本行專營出入口，運輸，旅行，保險，倉庫及船務總代理下列各航綫：

巴巴航業公司

經巴拿馬運河來

往香港美國紐約轉駁南美洲各埠

天祥加素輪船公司

環球航綫

天祥夏路臣輪船公司

來往北

太平洋溫高華等埠

西澳輪船公司

來往太平洋澳洲

各埠

總行在英國倫敦

支行遍設上海、廣州、福州、漢口、

重慶、日本、小呂宋、哥倫布、紐約

西雅圖、三藩市、羅省及溫哥華等處

香港辦事處 天祥洋行：匯豐大廈四樓

電話：二八〇二號

天祥汽車行：雪廠街皇后行

電話：三二三〇二

經理余仕榮啓



爭取維他命

張流中

維他命和礦物質，對營養的價值，早已成了很普遍的知識。然而進一步能明瞭食物的營養素，會「漸漸地消失」，而降低營養價值的却不多。所以往往用高價買來的食物，結果並不能獲得等量的營養值。

長期的儲藏，乾縮，空氣中氧化，熱度，水或油類中浸溶，陽光和鹹化；這些全促使食物的維他命的消失。還有最可惜的，人們習慣地把寶貴的維他命礦物質等像垃圾般的棄掉。實在愚昧可嘆。

新鮮的食物，維他命含量較高，菓子蔬菜自摘取下來以後，維他命C隨着時間而減少下去。菓子蔬菜經過長期乾縮之後，維他命C已絕無僅有了，同時食物的乾縮，對維他命AB，硫胺胺(Thiamine)等的存在也極有影響。

冷藏能使維他命保留較長的時期，所以冰箱是維他命最好的保護者。鮮菓，蔬菜含有最易「消失」的維他命C頗富，祇有藏在冰箱中方得安全。肉類在室內溫度中就能使硫胺胺顯著的削減，最好也應藏在冰箱中。

食物煮得太熟，會將大部份的維他命毀壞。麵包和其他穀物的維他命的存在與烹飪的時間成反比，所以獲得最大的維他命量，必須把

食物煮得「恰熟」的程度，「恰熟」即食是頂聰明的方法。這裏的「即」，也不可忽略，所以必須一餐一烹。

飯店酒家對於維他命的存在，壓根兒也不會考慮過，常常是熱了又熱，煮了又煮，晚餐的食物與午餐同時煮熟，而在晚間供應。這樣不經意的處理尤使易「消失」的維他命完全消滅。結果雖然吃的是很華貴豐富的晚餐，但實際的得益却很少。

水一樣能溶解礦物質和維他命，故煮菜時宜少放。浸過和煮過蔬菜等食物的水，已有維他命存在，大可利用。食物應洗滌迅速，並切忌浸在水中，否則大大地毀壞了維他命。

蒸，烘，烤，等乾煮方法煮成的菜蔬和肉類。幾乎可以完全避免維他命在水中溶解的損失。乾煮時，食物煎出來的點滴液汁，應用碗碟接下來應用，因這簡直是食物的精華。

氧化使某種維他命毀壞，切片，剝皮榨漿都增加了食物與空氣接觸的機會，從而增加氧化。金屬用具也增進氧化。

把食物切成小塊片後入水沸煮，因為表面大大增加，維他命也大量溶入水中。橘子，葡萄，蕃茄富含維他命C，如果整隻的煮食，一

定要比它的汁水更為有益。

買罐頭菓子蔬菜或菓汁，最好買一次吃完的小罐。開了就吃，或者放入冰箱，以免熱度加速氧化。

驗質能毀壞某種維他命，所以不要用蘇打粉來調食物。

直接的日光，毀壞維他命B，所以牛奶必須藏在陰冷的地方，長期儲藏的食物更應如此。我們常把豐富的維他命礦物質毫不憐惜地棄掉。白麵包，麵粉和別的穀物，雖也含有維他命和礦物質。但總不如全麥麵包的含量豐富，因為穀類頂寶貴的養料都集中在麥芽和麩皮中。

綠色黃色表示維他命A的存在。一般家庭往往把捲心菜，甜菜服菜等的菓子丟掉，但這些全是營養佳品。

礦物油能溶解維他命ADEK等，同時使消化器官不易充份吸收，故除作醫藥的目的外，以不食為妙。

不論男女老幼，對生命的維持，精神，健康都繫於食物之選擇適當與否，所以我們可以將大部份的收入化在食物上，這是最經濟而智慧的保健之道。

新式人造耳膜

張樂譯

譯自一九四八年三月份 Science Illustrated 雜誌。

耳聾是人生的憾事，其中有因久病而致失靈了聽覺的機能，有因意外受傷而致破壞了耳膜，亦有因傳染性的潰爛以致把耳膜消失而使耳的聽覺失靈的。世人遇有此種情形，每每無法解決這個問題，譯者爲着這種抱憾者設想起見，故把這段文譯出以供醫學上的研究，尙望有更精巧的後起創作以爲患者的幸福供獻。

現在先把人造耳膜的效能約略介紹一下，曾經在實驗室裏將這種人造耳膜助聽器來試驗一個破壞了耳膜的聾人之聽覺機能，結果牠的效能是完滿的，而且這個破了耳膜的人是需要藉這種人造耳膜來恢復他的聽覺機能。

現在約有七百五十萬人是失了聽的機能，後來再把這種人造耳膜的計劃大加改良，發明利用電子真空管來造成一種電磁性的助聽器，現在彼等消費於這種電磁性真空管助聽器的人，約有八十萬之多，有一個小機師，他很快樂的證明說：他曾經用過這人造耳膜助聽器，有如真的耳膜效能一樣。約有八十多萬毀了耳膜的人們，他是常常利用這種新式人造耳膜來恢復他們故有可用的聽覺的。

這種新式人造耳膜助聽器，已於五年前給

一位在華盛頓 St. Louis 那間華盛頓醫科大學的 Dr. A. G. Polhman 普路文醫生所研究成功。

這位普路文醫生曾幫助 J. Raymond Brown 共同的研究助聽的技術計劃，一直至到他退休爲止，Brown 現已在化驗室用三種不同的標本盒；以外科手術來測驗那些曾經被破壞了耳膜的人，即如受意外傷而致破壞耳膜的，及因受傳染性的潰爛以致破壞了耳膜的人，分別把他們個別的來測驗這種模型助聽器之效能。

被破壞了耳膜的人們無形中是被隔絕了外間的消息，這種人造耳膜是把他回復了聽覺的交通，這是多麼的有利於他們啊！

這種插入的方式，將近有十二個不同的尺寸，約一寸至八分之間的直徑，施用這種技術時可用一隻手執一根金屬的探針（即消息子），把那人造耳膜推進去約一英寸爲度，此時，可以聽取樂聲及流水之聲，這種插入的技術是一定需要練習，運用使能成了自然的習慣。至於這種人造耳膜的先決條件，是必需細少而柔軟，樣子如包裝苦藥服食能溶化的那種膠囊 Capsules 那樣大的一半。牠的製造原料是用橡膠質的賽路路所造成的，先將賽路路熱溶了

後便把玻璃桿（大小如上述一樣）插入，溶的賽路路即拔出，俟冷卻後便凝固，這就是製成了一個軟硬適宜而又美麗的人造耳膜。人造耳膜何以能傳達聲音呢？因爲耳膜以外的地方，以至耳底的地方，是環佈了很多有敏感性的神經小點在耳內的中部，同時又因爲耳鼓內膜是連接耳內部的三小骨，而三小骨又連接於馬鞍樑骨（即聽骨），牠是位於耳膜之後，是與耳內中部分離的，當聲浪震動了耳膜於是耳膜受了震動因而衝擊到馬鞍樑骨，所以就發生了聽覺。

總而言之，聲浪未停止期內，那聽骨與及耳膜就不停的跳動，在耳內連續的收集及傳達聲浪的任務，以至聲浪停止了爲止，聽骨的感應是連接到腦神經系的。當耳膜是完全被破壞了之後，那些聲浪是不能收集在耳內使牠發生感應的聽覺，因爲沒有耳膜來收集那聲音來震動之故，所以便不能把牠傳達至耳內部給聽覺。耳中部所有感應性能的小骨及耳內膜，牠是僅可負擔常規聲浪之震動，這種人造耳膜常常可以集中較大的聲浪供給那些聽骨。（完）

x x x



癌

瘤

楊述祖

「癌」這個名稱，完全是起因於這類惡瘤底外表形態。許多癌瘤，尤其是發生於身體表面的皮膚癌或乳癌，在外觀上，呈凹凸不平的形狀，相當堅硬，很類似「岩石」的外形。德文的 (Krebs) 以及英法文的 (Cancer) 都是由「蟹」而轉用的。拉丁文的 (Carcinoma) 也是由來於希臘文的 (Karkinos) (蟹) 這大概是因為古人看見這種癌周圍的細胞浸潤及血管擴張，有些類似蟹足，所以如此命名而沿用到今天。

我們身體的所有臟器組織都是由各自特有的細胞而構成的，在正常狀態下，保持着一定的形狀和構造而司掌着一定的機能。發育已完成的個體，即成人的諸臟器，在未會老衰以前，不但有一定的形態，並且保持着一定的大小同重量。除了少數的幾種組織細胞，在平時也有死滅和再生的現象(例如血液細胞)以外，其餘的組織細胞，除非是在身體需要時候，絕不會無故的自動增殖起來的。例如，身體表面發生創傷的時候，即由創傷底部的血管結締組織增殖形成肉芽組織而加以補充，漸次由纖維化而成為瘢痕組織，其表面的上皮缺損則由創傷邊緣的上皮細胞增殖來被覆補充的；在上皮缺損完全補充了以後，上皮細胞即停止增殖。所以這種增殖是如上面所說的應生體需要而增殖的，對於個體的生存上乃是一種裨益而絕對必要的不可少的增殖！

可是，也有上皮細胞在某種原因下，會由正常性狀，退化為具有胚葉細胞性狀的癌瘤細胞，呈現出獨立自動蔓無止境的發育增殖，恣意的侵入其下層或周圍組織內，破壞原來的細胞，這是一種壞性的發育增殖，對於個體當然是極有害而且危險的，如不及早加以治療而放任它蔓延下去，結果必定招致個體的死滅而危及生命。

我們所說的上皮細胞，普通是指的被覆上皮細胞(表皮、粘膜、上皮)及腺上皮細胞。癌瘤就是由這兩種上皮細胞而發生的惡瘤，為人類最嚴重的一種疾病。根據各國的統計，癌瘤病人每年遞有增加，每年死於本病的數目常以萬計。例如，在法國，每年有五萬以上的人死於癌瘤；在加拿大，在一九〇一年每十萬人中有四七人死於癌，到一九二一年已增加為七五人。我國人口衆多，惜沒有詳細統計可資參考，但每年死於本病的病人恐怕也要在十數萬以上。癌瘤如此可怕，所以在各先進國家都有癌研究所的設立，專司關於它的研究工作，但在我國，就以最大的中央研究院而言，也尚未聞有癌研究所的設立啊。

關於癌瘤的發生的原因的解釋，普通有三種學說，即(一)刺戟說，(二)迷芽說，(三)感染說。就中以刺戟說最為重要，它認為機械性和化學性的刺戟，在同一局部反覆持續刺戟的結果，往往均可引起癌瘤的發生，其程序是在局部組織先發生慢性的變化，一部分上皮細胞因此被破壞，鄰接的上皮細胞便要再生增殖替它補充。但因為刺戟的繼續存在，新生的上皮細胞旋即又被破壞，而周圍的上皮細胞接着又復再生出來再替它彌補，如此反復循環的結果，上皮細胞終於由正常的再生而漸漸成為遠型的增殖再生，更進而變為癌細胞。待一旦成為癌細胞後，就恣意增殖起來，不顧一切的一直要到供給它營養的個體死掉而後已。我常比喻癌細胞為細胞中的瘋子，已經完全失去它原來的性狀了。在慢性潰瘍的周圍，往往會發生癌瘤，就是由於上面所說的道理。

用化學藥品使動物發生癌瘤的實驗，溯源於1910年前後。這是用精製柏油隔日或隔數日塗抹於家兔耳殼內面，持續至數月便可以惹起皮膚

癌的發生。其後再由柏油中提出數種純粹的化學物質，都具有強烈的發癌作用。目下各國學者均致力於這種工作的研究，因為過於專門，不擬在此多說。

癌細胞除掉在局部呈浸潤性破壞性的發育以外，還能浸入於淋巴管或血管內，由血液或淋巴轉送到局所淋巴腺或送到遠隔的臟器內，形成繼發性癌瘤，破壞周圍組織。所以，癌瘤的摘除手術，要越在早期經過越好，因為在早期，癌細胞還可能沒有被轉送到原發生地以外的地方。至於發生癌瘤的年齡則多見於四十以後的老年人，但發生於幼壯年的，也並非是沒有，不過為數頗少而已。

癌瘤是不是會遺傳的呢？這也是一個很有趣的問題。在動物的實驗上，已製造出「純癌系鼠」證明了癌瘤的遺傳性。在人類也有「癌家系」的報告，譬如拿破崙一世死於胃癌，他的父、兄弟中之一及姊妹二人均是死於胃癌，所以癌瘤的因素（體質）好似是有遺傳傾向的。但是，我們在日常所遭遇到的癌瘤病人中，却又很少能證明出這種體質遺傳的存在。

再就癌瘤發生的部位而言，它是在身體的到處，體表及內臟部都能發生的。發生於內臟的有舌癌、食道癌、胃癌、腸癌、肝癌、脾癌、副腎腫癌、攝護腺癌、卵巢癌、喇叭管癌、子宮癌、陰癌及其他等；發生於身體表面的，有唇癌、皮膚癌、乳腺癌、陰莖癌等。女性的生殖器官比較容易發生癌瘤，所以女性的癌瘤病率高於男性。在統計上，我國人的陰莖癌比較多，這大概是由於我國人有包皮過長的比較多，再加以局部衛生不甚注意的結果。所以患包皮過長的人實應該及早割短。癌瘤的治療法，除了早期診斷，早期割除以外，在現今的醫學境域內，還沒有其他良法。在不能施行手術的時候，只好用鐳鏡或電力治療，但是對於病變已進展得很厲害的病人，往往已是不會發生效力的了。

——寫於同濟大學病理學館——

合益祥染織廠

本廠機器
染織俱備
染布織布
顏色鮮艷
花樣新穎
起貨快捷
價格公平
諸尊採辦
備極歡迎

工廠地址：九龍土瓜灣馬坑涌道八號

電話：九五二九

你需要扁桃腺

謝懷祖譯

扁桃體上有無數細穴；這些細穴相當於捕鼠機的開口。細菌由此補誘入扁桃腺。在其中被白血球消滅掉。有時這些細菌佔據優勢，那麼病人就生扁桃腺炎。通常身體的抵抗力卒能勝過這些細菌，扁桃腺復呈正常。以後我得論到某些治療的方法，可使扁桃腺炎在較短期內痊癒。當扁桃腺發炎時，通常症狀是紅腫，有時發產生白點狀或滿佈全面的潰瘍。可是最厲害的症狀亦不難治愈，而且用不着新發明藥物如盤尼西林或硫磺製劑。

如此類炎症損傷扁桃體過甚，則可能極難痊癒，比方說某些細穴內化膿，而這些細穴可遭阻塞以致毒膿不能排出。由於毒汁的吸收，即可影響身體其他部份而損及健康，是故通常為防止或減除風濕病痛將扁桃體剷除。剷除扁桃體間或發生效用，但據最近統計僅十分之一的病人經剷除扁桃體後獲得助益，我個人深知如能確切清除腺內細穴，亦可得到同樣效果，特別是就風濕病而言。據統計已剷除與未剷除扁桃體的人發生風濕病的機會是均等的。

過去常聽見關於人體內，已失效用的器官的談論，尤其是扁桃腺與盲腸，已被視為進化的殘餘。它們的存在，僅僅是爲了幫外科醫生兜生意，而事實上多少專行此種剷治的醫生，因而發了大財。一般人皆相信如扁桃腺過大，而又染上白喉的話，病人會窒息而死。如扁桃腺較小，它又躲藏起來，仍無用處。如果某種生體組織潛伏其中，扁桃腺就會發生很厲害的疾病，且易致關節炎或心臟病。

大多數這類的觀念皆是錯誤的。有些若經詳密研究，即失其學理根據。比方說，某種細菌如發現在扁桃腺中，殊不足以證明它是有毛病了。這類有害的細菌在健康的喉部間或也可找到，但在扁桃腺中，它們是少總存的。其實扁桃腺本身就是一種捕菌機。捕鼠機的作用在捕獲老鼠，那麼爲什麼我們不讓扁桃腺捕獲細菌呢？

另外一種病痛發生由於扁桃體上或附近生一膿瘡。與這扁桃腺炎不同，因爲患此者其扁桃體及附近頸部紅腫，且生高度體溫，全身如生大病且難咽吞。其治療法只須將膿液擠除，不數日即可告愈，如重發，其原因是膿液未能全部抽出。

凡以上各種症狀通常皆被引爲剷治的藉口

，不過依我的經驗，如照新法清除化膿組織則殊無用剷除。但此種療法不但應消除扁桃體內之菌體，凡與扁桃體相連之其他部份亦應健全。腺狀增殖體與鼻部加答兒皆可引起扁桃體發炎，但此類病症皆可藉手指撫壓法以獲取正常之通道與排洩。

扁桃體剷除並非一困難手術，但仍有病人因之致死，或併發其他病症如肺癰或肺炎。並且常有不能完全剷除之弊，因之扁桃腺可再長成，而需行二次手術。扁桃腺剷除更常致發咳嗽，喉部乾痛甚至小兒麻痺症。實在講來不少醫生發現剷除扁桃體之幼兒，遠較未經剷治者易生麻痺症。故今日醫界皆視扁桃體剷治爲最下策。如發現不能以任何方法使之痊癒之扁桃腺炎症，我當令剷除，但以我卅餘年臨牀之經驗，即最厲害之炎症，亦無需剷除而得痊愈。

最近某著名雜誌發表一文關於一千兒童之統計。其中五分之三已經剷除扁桃體。其餘經一部份醫生之決定認爲半數應行剷治。再其餘經另一部份醫生決定半數再得剷治。第三部份醫生最後決定所餘除六十五名以外，亦得將其扁桃腺剷掉。這樣看來經三起醫生之判斷，一

千兒童中僅六十名被認為有健全的扁桃腺。

如是看來，僅由一位醫生判斷，即將扁桃腺割除殊為不智，造物主如將此有害無利的扁桃體置於人類喉中使幼童亦遭無謂之病痛，豈不犯了莫大的錯誤？而尤其荒謬的，是他老人家竟將該腺放在全身最合適轉輸之處，藉使由體外進入體內之物如食品，飲料及空氣皆受檢查方能通過。扁桃腺既無用處，那麼為什麼不生於腋下或背部等無防礙之處呢？

我相信造物主沒犯錯誤。扁桃腺有重大任務；其任務在保護身體不使有害物質得以進入。其炎症乃因與病菌激戰而生，正如肌肉重大工作長大然。即使扁桃腺毫無用處，然而另有善法使保健全的話，又何必冒險割除它？就任何器官本身而言，手術除應為最下策。所以我認為現在既有方法保持其健康，則其割治殊無必要了。

還有一理由是由扁桃體之割除影响病人的聲音。而聲音的轉變引致其他惡果。最近某著名醫生指出扁桃體之割除引起鼻音習慣與人格的轉變。我個人亦就歌唱家看出此種不良的影響；其聲音因而變壞，其事業因以失敗。在可藉精到之手指撫壓法治愈扁桃腺炎症，消除鼻喉障礙以保持或增進音質之今日，再妄行扁桃體之割除，豈非知過犯過了麼？

和豐有限公司

香港文咸西街四八號A

電話：二六七一

協昌隆機器製罐廠

本廠精用新

式機製大小

方圓扁罐各

款漆油茶業

餅罐及五彩

印花鐵罐盒

等起貨快捷

依期不誤

兼營歐美白

鐵發客

貴客光顧價

格從廉

地址：九龍油蔴地砵崙街一八號

電話：五六一三

BLAIR & CO., LTD.

英商庇理亞洋行有限公司

香港荷蘭銀行二樓

電話：28087.8

出口：

本港製品
中國土產

加拿大

干那廠旗麥沙甸魚
施利扶廠遮厘粉果醬香油
域士他夫廠果醬

入口：

五金，洋紙，布疋，花紗，工業原料，罐頭伙食，金山鮮果，建築材料等。

澳洲

士威乎廠各種罐頭及冷藏肉食
出品聯合廠牛油
譚馬士賴勞廠通心粉
戴衛士廠魚膠片
馬調士公司香油
乾果合作廠果乾
溫可夫廠谷咕粉
HS K 屈廠麥片及苡米
興勁利罐頭牛油製造廠出品

總代理

英國 標準鋼窗廠 鋼窗材料

羅拔揚廠臭水白蟻油

健索廠朱古力糖菓

古達廠朱古力製品

美國 刺利公司檳鹽

出口公司果乾及罐頭

CHB牌洋醋酸果罐頭果子

荷蘭

李占夫廠雙旗牌煉奶
巴馬公司呂宋烟

上海

上海食品製造廠植物牛油

司公和聯

莊和南

L. M. RANSON & CO.,

NAM WOO CHON

IMPORTERS & EXPORTERS

樓三號三十七街西咸文港香

73 Bonham Strand, W.

Hong Kong

Tel: 24709

任賜賣代屎錨料顏業口營本
 歡顧如客坭嚙五料原貨出號
 迎無蒙買兼馬金染料工入專

香港方深公司

FONG SIM & CO.,

Suite 441, Wang Hing Building. 4th. Floor.

10, Queen's Road, Central.

專辦出入口貨

兼營僑胞匯兌

總代理：

紳士牌

男裝襪

恤衫

地址：大道中十號宏興行
五樓

進口部電話：三三一零

出口部：干諾道西六十七號地下

GWAN LEE HONG

28, Bonham Strand West, Hongkong

Cable Add:- "GWANLEE"

Codes

Bentley's & Private

Telephone Nos.

Office:- 28474, 23145

Godown:- 21762

Manager's Residence:- 30618

電報掛號

"GWANLEE"

交通部一八二二號

無線電〇四四八號

電話

寫字樓 二八四七四
二二一四五
貨倉 二一七六二
經理住宅 三零六一八

文咸西街門牌廿八號

本行經理國內外出入口
貨以及匯兌交收並代理
中國保險公司

香港
源利行

扁

桃

腺

魏能潤
李寶實

扁桃腺本身是一種淋巴組織。這裏說的扁桃腺實在是指的顎扁桃或者咽扁桃 (Palatine tonsil or Tonsil, Die Gaumenmandel) 而有別於舌扁桃 (Lingual tonsil, Die Zungenmandel) 和上咽扁桃 (Pharyngeal tonsil or adenoid, Die Rachenmandel)。這三者是造成咽喉淋巴腺輪 (Walden's tonsil) 的。

普通人常不知道扁桃腺、甲狀腺和顎下腺三種組織，實在是不同的。扁桃腺上面已經說過是淋巴組織，而甲狀腺則是內分泌器官，顎下腺則是唾液分泌器官，各有其特性和功用。甲狀腺位於喉頭前下部，顎下腺位於下顎之下，扁桃腺則位於咽喉的兩側，埋在前後總勢之間。我們如果張開口，可以看見一個懸壅垂 (Uvula)，俗稱小舌頭，再由此往兩外側沿前總勢往下去尋，即可以看見其後露出一個扁桃腺狀的腺體，這就是扁桃腺的所在。根據統計，可知扁桃腺是有約三分之一露出，餘三分之二埋藏於總勢之間，這在小孩子尤其明顯可見，因為小孩子大多有肥大性扁桃腺的原故。至於舌扁桃則位於舌之根處，上咽扁桃則位於鼻咽上後，介於兩側耳咽管開口之間，這兩種組織的變態，將來另外為文介紹。

扁桃腺是一個很結實的橢圓形的組織體。表面因為有腺窩的開口，顯得有些不平，底部則覆以堅固的膜壳 (Capsel)。體積大小，各人不同。普通是在童年肥大，即所謂生理性肥大。若由於慢性發炎，亦可以成為所謂病理性肥大。成年以後，大多漸漸縮小，內部的纖維組織增多。至年老則見萎縮 (Atrophy)，這也是屬於生理性的。此外慢性炎的结果，亦可以引起萎縮。

人體上有了這樣的兩個扁桃腺，有什麼生理作用，直到現在還不明白。但是學說頗多，大體介紹如下：(一) 防止細菌侵害；(二) 產生淋巴細胞；(三) 內分泌器官；(四) 造血器官；(五) 有排泄作用；(六) 產生抗體 (Antibody, Antikörper) 等。因此便有人主張施行扁桃腺摘除術。但是事實證明，在某種適應症 (Indication) 下除去，是有良好的結果，下面就會說到的。

不知病情的人，對於扁桃腺急性炎，往往感到驚恐。而有經驗的患者，則常漠不關心，認為數日後就會痊癒。這兩種心理都不健全，應有比較深刻的認識，以免誤了良辰，有求醫已晚之感。現在在下面分別介紹。

甲、急性扁桃腺炎 (Acute Tonsillitis)

單獨的急性充血的扁桃腺炎比較少見，多半和咽喉、上咽扁桃、舌扁桃以及鼻膜之急性炎同時或先後出現。所以可視作卡他性咽峽炎 (Angina Catarrhalis Acuta) 的合併症。而卡他性咽峽炎又常為猩紅熱 (Scarlet fever, Scharlach)、流行性感胃 (Influenza)、麻疹 (Measles Nasum) 及傷寒 (Typhoid fever, Typhus Abdominalis) 等一般傳染病的局部症候。有時在梅毒患者的扁桃體上出現乳色斑 (Plaques muqueuses) 之前，亦呈現卡他性咽峽炎。

如果在急性炎的扁桃體上發現有黃白色的斑點，實在乃由於炎性滲出物的聚集，在腺窩內形成膿栓而致，是可以拭去了的，這可以稱作腺窩性咽峽炎 (Angina lacunaris) 如果扁桃腺各濾胞腫脹化膿，呈膿點狀，又不能剝離的，或者同時在扁桃腺形成小的急性膿胞的，這可

以稱作濾胞性咽峽炎(Angina follicularis)。這種病的病原幾乎可以說全是由溶血性連鎖球菌(*Streptococcus haemolyticus*)負責的。

急性扁桃腺炎的起因，除了前面所提各種傳染病之外，談到細菌，大多是由化膿性葡萄球菌、鏈球菌以及肺炎雙球菌等感染的。此外因水銀化合物、砒等中毒而引起者，亦屬可能。鼻內行手術後出血過多而感染引起的亦屢見不鮮。在童年青年期，以及季節變更的時候，多生這個病。有時還成為流行性。但對於在四十歲以上的人就少得多了。

這個病的來勢兇惡，常是突然開始的。體溫在一天至三天內可以高至 102°F — 103°F ，在兒童可以高至 104°F — 105°F 。全身倦怠，頭痛腰痛，小孩子多有耳痛，間或有腹痛。大便秘結，口有惡臭。有舌苔，喉痛，特別以嚥唾液時為最，即所謂虛嚥痛。如作局部檢查，則見扁桃體充血，或有黃白斑點將腺窩口閉塞有時小白點連合成為一個膜，即所謂假白喉。這個膜易於拭去，而不流血。在這裏我們順便想將急性腺窩性咽峽炎與白喉症候作一個鑑別的介紹。以助診斷。

急性腺窩性扁桃腺炎

- 一、突以惡寒高熱開始。
- 二、脈搏快而劇。
- 三、周身症狀雖有，然精神尚好。
- 四、黃白斑點限於扁桃體，特別限於腺窩口。
- 五、黃白斑點易拭去，不流血。
- 六、黃白斑點易拭去，易碎而軟。
- 七、除了特別嚴重病例，普通無淋巴腺腫大。
- 八、尿中偶然有蛋白質。
- 九、體溫 104°F — 105°F 。
- 十、白喉桿菌(K.L.B.)呈陰性。

白喉

- 一、緩慢開始。

二、脈搏慢而弱。

三、倦鬱無力。

四、相反，任何地方可有。

五、膜不易拭去，去後流血。

六、膜堅如皮。

七、一定有淋巴腺腫大，即使在輕的病例亦然。

八、尿中固定有。

九、不超過 100°F 。

十、呈陽性。

由上表看來，似乎鑑別甚易，但有時仍宜勤作細菌檢查或培養，以策安全。

因急性扁桃腺炎而引起的併發症，有急性中耳炎、急性扁桃腺周圍炎、急性多發性關節炎，心內膜炎，有時有膿毒敗血症，但少見。此外尚有肺炎、頸淋巴腺炎以及頸靜脈血栓症等。

關於治療方面，約略說一點。宜靜臥，利大便，退熱，內服消炎藥物，局部作熱敷口腔保持清潔，以 H_2O_2 或Dobell's Sol.嗽口。咽峽塗以 $\text{AgNO}_3 2\%$ 或Mandle's Paint等。如有併發症則兼治之。大約一星期後可以漸漸痊癒。

乙、慢性扁桃腺炎(Chronic Tonsillitis)

慢性扁桃腺炎，可以分慢性肥大及慢性腺窩性扁桃腺炎來說。

扁桃腺慢性肥大，多開始於童年，繼續到少年，約為四歲至十五歲光景。到了發育期，普通十六歲以後，即開始漸漸縮小。復發性的急性扁桃腺炎和慢性炎，可以引起淋巴組織增殖，所以扁桃腺體肥大和頸淋巴腺肥大常常同時並存。在遺傳性的全身淋巴腺腫大的情形中，此種扁桃腺肥大也是包括在內的。所以有的小孩子，一出世扁桃腺就肥大的。小兒的肥大扁桃腺體的表面平滑，呈紅色，質較軟，這是所謂小兒型軟性肥大。在成人則為蒼白色。表面不平，且硬質居多，這是所謂成

人型硬性肥大。在腺窩部埋有栓子 (Propie)，因此發生口臭。有時形成結石，這稱作扁桃腺石 (Mandelstein)。

在有4-5%的患者扁桃腺體內，發現有結核桿菌，所以和結核病很有關係。割除了扁桃腺以後的人，患急性或慢性關節風濕症的時候減輕很多，尿中蛋白質也有減少或消失，又副鼻竇炎也見好轉。這種事實都值得我們重視。

慢性肥大扁桃腺炎在兒童常和上咽扁桃腺增殖 (Adenoid) 同時並存，因此呼吸大見困難，聲啞，咽中時有異物的感覺，另外的病候如頸淋巴腺腫、容易傷風、及常常流鼻涕、時作喉痛、偶發性聽覺失靈，且有長期乾咳 (Reflex cough, reil ktorische husten) 等。如果肺部檢查良好，我們就該勸家長允許替這小孩舉行上咽及頸扁桃腺切除術 (Adenoidectomy and Jousillectomy with Guilloitine)。

其次說到慢性腺窩性扁桃腺炎，這大半是成人的，乃是時常復發的急性扁桃腺炎所引起的。這個病和慢性咽炎 (Chronic pharyngitis) 常常並存。因之凡口腔不潔、吸煙、飲酒的過份刺激，以及鼻和副鼻竇的疾病等等，皆可以算作病因。檢查的時候可以看見扁桃體不一定大，大多埋於繃旁之間，前繃旁呈充血的形狀。在腺窩口上多見白點，如以壓舌板壓向扁桃體，即有腐化物質被擠出來。這可以說是壞的扁桃腺了。用一切藥物去治療，不如將它割除。此外，去除病原自然也是要緊的。在介紹割除扁桃腺之前，先講手術的適應症 (Indication) 和禁忌症 (Contraindication)。

在某種情形之下，可以施行手術的，這謂之適應症，有下列各種：

(一) 容易復發的急性扁桃腺炎。發炎後至少隔兩星期之久，方能施行扁桃腺摘除術。

(二) 急性中耳膜炎，到第六星期用保守方法醫治，尚未見效者。

(三) 急性扁桃腺炎，病後有風濕及心臟病的併發病者。

(四) 呼吸有惡臭，扁桃體腺窩口可壓出黃白色腐質者。

(五) 扁桃體和頸淋巴腺同時腫大者。

(六) 認為扁桃體為其疾病之焦點 (Focus) 者，或其他焦點已發現，而扁桃體有膿汁被壓出者。

(七) 小孩營養不佳，但無其他原因者。

(八) 扁桃體肥大，影響呼吸，尤以兒童兼有上咽扁桃腺增殖 (Adenoid) 為最。

(九) 患扁桃腺周圍膿瘍 (Peritonsillar abscess) 者。

(十) 白喉菌帶菌者。

(十一) 結核病傳染多從扁桃腺始開，故有結核病的嫌疑者。

(十二) 不可解釋的體溫增高，不超過正常溫度1°C者，尤以兒童為多。

(十三) 容易傷風感冒者。

Kraus氏發現在替200個小孩施行扁桃腺切除術，十年以後，他們之中患喉痛、頸淋巴炎、中耳炎、猩紅熱、白喉、風濕症及心臟病的有顯然的減少。中國有俗語，防患未然，很有道理。

在某種情形之下，不能施行手術的，這謂之禁忌症，有如下列各種：

(一) 血友病。

(二) 動脈硬化。

(三) 進行性的肺結核，尤其痰中結核菌呈陽性者。

(四) 急性扁桃腺炎。

(五) 傷風。

(六) 月經期。

(七) 梅毒。

(八) 口咽以及喉部患有惡性病者。

(九) 專門歌唱者。因割去以後，須行練習發音。

去除扁桃體的手術和用的器械有好多種，現在普通常用的有兩種。

一種為扁桃體切除術 (Jousillectomy with Guilloitine)，一為扁桃

體摘除術 (Tonsil dissection)。前者宜用於小孩之扁桃體肥大者。且常和上咽扁桃體切除術 (Adenoidectomy with Aderotomy) 同時舉行，假若上咽扁桃體也增殖的話。這法用全身麻醉 (Under ethylethoid)，而手術經過只須三十秒至一分鐘。這法所用的斷頭式切刀 (Gullotine) 經 White 和 Bully 諸氏改良以後，已入便利佳境。這法歐陸甚是風行，筆者在中美醫院即用此法，結果尚稱滿意。傷口癒後，殊為清潔，結疤光滑而小，無過甚的異物感。但運用這法如不熟練，則甚為危險，血易吸入氣管，因而窒息以致成為吸引性肺炎。這法的死亡率僅萬分之一。後者宜於成人及慢性腺窩性扁桃體炎，用局部麻醉，安全，普通休息數日即可開始工作，兩星期後傷口痊癒。至於詳細手術技巧，不擬在此贅述。

丙、扁桃體周圍膿瘍 (Peritonsillar abscess)

膿瘍生在扁桃體周圍的前方的，稱為扁桃體前周圍炎，在其後方的，稱為扁桃體後周圍炎。前者症狀較重。病多發生於急性扁桃體炎之時，或緊隨其後而續發。多發於一側，有時則此側剛癒，他側又發了。發的時候有高熱，來勢突然，惡寒，扁桃體刺痛，特別在嚥的時候。口不能開，口中有異物感。檢查時則見一側的軟顎紅腫懸垂水腫，被擠往一側。扁桃體有白色分泌物，且有壓痛。這病到第五天化膿成熟，即可切開 (Incision) 有時第二天再作一次，以免刀口封閉時膿未流盡。如不治癒，則十天光景在最高處自行穿破，有時未成熟而已消散了。內服可用磺胺劑、配尼西林。此病易發。故應施行扁桃體摘除術，以免後患。

大略說到這裏，想想還有許多未曾提到，但已該告一段落，因為兩個扁桃腺，已經有人寫成一本書了。



南 泰 行

出 入 口 商

專營 沙藤 海產 雜糧 五金 染料 原料 正頭 棉紗 砂糖 雜貨

地址：香港文咸西街四十八號

電話：三三二二 三三二二 三三二二 三三二二
NoBLEST 3241 號掛報電

NAM TAI HONG

GENERAL IMPORTERS & EXPORTERS
AND

COMMISSION AGENTS,

Rattan Sea-products Provisions Metals Dyes Industrial
Chemicals Piece-goods Cotton Yarn Sugar merchandise.

Address: 48, Bongam Strand West.
HONGKONG.

Tel. 23233, 31119, 31118.
Cable NOBLEST, 3241.



巴斯德與狂犬病

鈕家洪

親戚朋友們談天，常常可以聽到某人某人被狗咬了的事，不過因為事後和正常人一樣，並沒有什麼異樣，被咬的創口不久完全收口，也就當作是痊癒了，平靜無事。但是，在這平靜的狀況下，正當人們心裏已經逐漸淡忘這一回事的時候，忽然聽說被咬的人突然發生一種變化，他變成顯出了一付猙獰的面孔，一個不安定的身體，要動亂，要驚叫，有時還有極擊，見了東西就要想咬，總之是一幅慘慘，可怕，見了叫人心悸難以忘懷的畫圖。而不久，他也就在不安的狀況下死去了。這是什麼病呢？原來平定的一段時期是一個潛伏期，這潛伏期相當的長，大約有二十天到七十天的光景，這時期在外表上有着異樣的平靜，然而內部則病菌正逐漸在繁殖，在蔓延，並且正向着神經中樞進襲，神經中樞，就跟一國的首都一樣，一旦要是攻擊到了首都，自然就毫無辦法可想，祇有任其為所欲爲了。結果呢進襲者完全勝利，而受襲者就在它的攻擊下死去。

狂犬病事實上是一種由比細菌要小得多的微生物所引起的傳染病，因為這種微生物

太小了，不但普通的顯微鏡看不出來，並且還能通過一種特製的，細菌通不過的濾器，所以我們現在就叫它爲濾過性病毒，或者簡稱病毒。在一八八五年以前，治療狂犬病的方法，實在殘酷得可怕，不是用燒得很紅熾的烙鐵，或打獵用的火藥去燒燙那被咬傷的傷口，使其發生自然的結疤，就得用硝酸、鹽酸、硫酸、昇汞、硝酸銀這一類腐蝕劑來治療創傷。患者雖然忍受了莫大的痛苦，去治療他們的創傷，可是，這一些不幸的人們，不一定因此便可以挽救其本身的生命。仍然有很多的被狗咬過的人，躺下了長眠了。可是從一八八五年十一月起，他們獲得了救星，他們不必再忍受這種非人道的痛苦，而可以安全的，毫無痛苦的保留他們的生命了。

這得歸功於偉大的科學家，巴斯德（Louis Pasteur）氏，他拯救了這一大批的不幸的患者！

起初，巴氏是從一個被瘋狗咬了臉而致死的五歲的小孩的口中，取出一些唾液，用水稀釋以後，注射入數只兔子的體中，這些兔子在

三十六小時內便死亡了。再將這些兔的口液注射入傍的兔中，又得到同樣的結果。然後他再檢驗死兔的唾液，血液，於是發現這種濾過性毒的存在。將這種濾過性病毒培養在一種特製的組織培養基上，然後再注射入兔體或狗體中，都顯出了嚴重的毒性，在這些死去的兔和狗的血液、唾液中，同樣有這種微生物的存在。

有了這初步的發現以後，憑着他的堅強的個性，和科學的頭腦，他開始了進一步的探究和探討。他化費了極大的精力，專門從事於將瘋狗的唾液注射於兔體的工作上。祇要某處有瘋狗，立刻有電報到巴氏的實驗室，巴氏立刻便雇了馬車帶着兔子動身去檢查。

不斷的觀察，不斷的實驗，使巴氏發現了更多的事實，他發現了狂犬病的種種症狀，如痙攣、恐怖、呼吸和下咽困難、易怒等，都是由於中樞神經受了刺激而來。他說：「細心偵察瘋犬病的現象，似乎是有着那些病毒，在瘋狂的動物的神經系中傳播着，那些動物最初是興奮，不久便是憂抑和憤怒，再接着是咽下的困難，和聲音的變化，最後，脊髓被侵全體瘋

癰，瘋狂的悲劇就此完結。——他用消毒了的玻璃管，在解剖開的瘋狗的延髓中取了一點髓質，用蒸溜水稀釋以後，注射入狗體和兔體中，這些狗和兔也如注射了唾液一樣，不久便死亡了。因此，巴氏求出了偉大的結論，狂犬病病毒不僅可以在唾液裏生活，並且可以在腦中生存，而且腦裏的和口裏的病毒有同樣的毒性。

巴氏並且還設法將狂犬病病毒注射入兔和狗的硬腦膜裏，最初被注射的兔和狗尚還保持正常的行動，但是在十四日或十八日後，便發生狂犬病的現象，瘋癲而死亡。用第一只兔的延髓注射入第二只兔，再用第二只兔的延髓注射入第三只兔，如此同樣注射下去，結果狂犬病的發生漸漸提早，從十八天提早到十天。如果再連續不斷的注射到百次以上，就可以把發生期縮短到七天，或者不到七整天。但是到此限度以後，就不能縮短了。這最後一個死的兔血液，比第一只死的兔血液要毒得多。

巴氏從一只剛死的瘋狗的腦中，取出一片腦質，用線懸掛在消毒而緊密的玻璃瓶中，瓶底上放有苛性鉀，使瓶內的空氣保持着乾燥的狀態，將這瓶放在攝氏二十三度的室內，於是瓶內的腦髓逐漸乾燥，同時發現它漸漸失却毒性，到了十四天之後就完全沒有毒性了。然後再將它放在水裏搗爛，將搗爛的漿液注射於狗體，到了第二日再用乾燥十三天（少一天）的腦髓來注射，這樣挨次注射，到最後一天，再

用剛死的瘋狗的腦髓來注射。於是，將這樣注射過的狗，放在瘋狗欄裏去咬鬥幾分鐘，甚至將狂犬病病毒注射到這種狗腦裏去，也不會發生疾病或死亡。

巴氏和他的助手們做了許多實驗，證明狂犬病病毒確實侵害神經中樞，在動物體內培養病毒。又將瘋狗體內的病毒注射到猴子體內，試驗出狂犬病病毒的毒性也可以一次一次的減弱。如果從這鬼子注射另一只鬼子，連續不斷的注射下去，反使病毒的毒性，一次一次的加強。這樣就得到了輕重不同的狂犬病的疫苗。

從此以後，各地被瘋狗咬傷的人都到巴氏的實驗室中來求治；從美國，從俄國，從世界每一個角落中，都特地遠道的趕來。

從一八八〇到一八八五年間，巴黎的各醫院死去了六十個的狂犬病患者，然而在一八八五年十一月以後，實行了巴氏的預防方法以後，一千七百二十六人中祇死去了十個。

由於狂犬的猖獗，尤其在中國任何人隨時都有被咬的可能，隨時都可以成為患者。而拯救這一批不幸的患者使我們減少痛苦，不至死亡，我們得感謝巴斯德氏，同時也要努力推廣普及巴氏的醫術。



蔡和棧行

專營暹羅米土產 南北港進出口貨

住址：香港文咸西街三十七號
電話：二四九七八

瑞興百貨公司
統辦環球貨品

德輔道中一八七至一五九號

電話：經理室三式六四八

營業部電話：三一八八・式零零九四

仁人大酒家

新型設備 禮堂宏敞

喜筵讌會 名貴大方

晚飯雀局 崇儉高尚

地址大道中一五二號

營業部電話：二六二六七

歷史悠久

國人首創迄今卅年

規模宏大

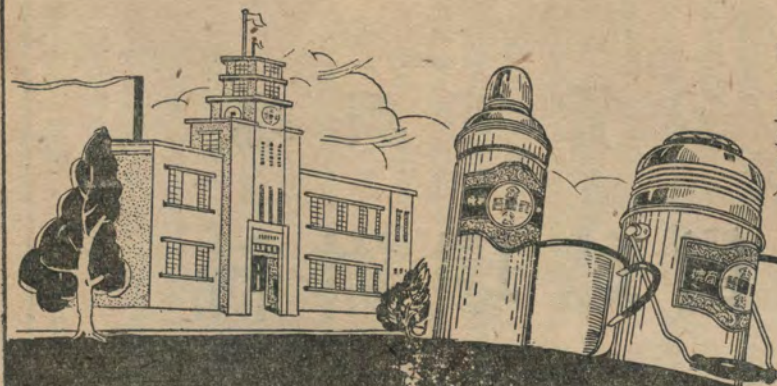
分廠有沙港漢穗津

出品精美

式樣新穎專家監製

暢銷中外

中外各地無遠弗屆



金錢牌 · 熱水瓶 · 搪瓷器

出品公司公瓶水熱錢金 司公瓷搪豐益

藍鐘牌煉奶

Blue Bell

全脂煉奶

育嬰佳品

遠東總經理
新建築有限公司





護士園地

那是夜的形像！夜的本質也很可愛！夜是真實的！甚至於比白天真實得多！詩人們總愛歌頌陽光，說它照明了事物的真像！咀咒黑夜，說它掩護了卑污的一切。其實，從另一角度看，在黑夜中，一

先拋開令人發昏章第十一的枯燥工作情緒，抬頭凝望天空；夜空，是比白天的天空更優美而富於啓示的，月明星稀！

你高興守夜嗎？
「傻子才會回答你：『是的』」
守夜，使人聯想起黑暗、鬼影、虫聲、聽着人家安穩的鼾音而自己負着滿身疲勞與睡魔搏鬥，頭昏腦脹，日夜顛倒！……鬼才喜歡守夜！
然而，假如你守夜時心安理得，提神醒腦的話，倒又別有一番滋味在心頭！

稀的夜晚使人想到在黑暗中而善於輝放清光的是如何爲人羣喜愛，如何引導夜行人向前，敢於突破黑暗，便能使大地普獲光明！繁星的夜使人想起在沒有月亮的夜晚，星星也是可貴的，即使星星們在浩瀚的黑暗中顯得如何渺乏力，然而，對於在黑暗中的人們，一點光亮也便是一點安慰與希望，星星們的不怕力弱的精神多麼可愛啊！全黑的夜晚，暗示着今晚將有暴風雨，使人心情緊張，也使人有機會檢查自己是否胆怯或堅強！而當天將亮的時候，通常天是黑得怕人的，但黑得越濃，也便越臨近了黎明，正像人們一樣，捱得最艱苦的日子，也便接近了幸福的邊緣！

夜

情

曲

東章燄

才是最真實的，白天，有着陽光照耀，事物的一切活動都清清楚楚，因此免不了有着掩飾詐僞與誇張，而夜晚，一切依賴着黑暗的掩護，倒放胆而表露其真形了！也因此，在黑夜中，假如你清醒，你會比白天看到更多真實的東西！

痛苦的人在白天也許堆起笑臉若無其事，而夜晚他的輾轉反側便顯地告訴你們的心情與病態！而白天諸多呻吟的人夜晚的鼾音却說明了他的詐僞；有心事的人會在囁語中說出一切；思念着家人的人會緊攏被流露他的情感……在衆人皆睡你獨醒的時候，對於一切你是個幸運的冷靜觀察者。

夜，對於你自己的真實也是最好的試金石！

平時，你誇說勇敢，那末，現在，在黑暗中聽着呻吟聲，淒涼的虫聲，望着像螢火又像鬼火的東西而獨來獨

漫談青春

東汪篋

青春是蓬勃的生命活力的表現，它不受時間的限制，主要還是由精神可操縱的。

一般人以爲青春只屬於年青人，純然是生理現象，其實真正的青春並不單顯現於容貌，年歲，而是發自內心的一

往，你是否坦然無懼？

你誇稱過服務的熱忱，而當你爲睡魔纏得頭昏腦脹，滿身不願動彈的時候，你是否能照顧到翻翻被的病人不受涼，不安眠的病人酣然入夢，痛苦的病人漸復安靜，病重的得到應有的護理；

你自信個強，足以戰勝一切，現在就試驗你是否能戰勝睡魔，戰勝它所帶來的懈怠與疏忽？

你誇稱負責任，就在這人們疏於監督的夜晚看你是否不偷惰，不做壞事錯事？

最後，當你勝利地渡過了黑夜，你將得到一個最寶貴的收穫；第一眼看到黎明，啊！天空是怎麼在一剎那間由黑暗轉變到光明，有多少人能够親眼見到？而假如你是個守夜者，當曙光突破了黑空而宣告光明開始時，你有着如何的心境啊！

種活力，不單純地屬於青年人，也並不一定跟老年人絕緣，問題只是自己怎樣的去保留它罷了。

常常年輕的人不一定能够保留着真正的青春，而老年人却並不難處處充滿着青春的朝氣！

在我們周圍，可以看到許多青年人，對於一切事物都不感興趣，終日愁眉苦臉，無心進取，頹喪地盤在陰暗的角落裏，暮氣沉沉，嘆惜青春將逝，生活空虛，這樣，他雖然容貌是這樣地青春，可是已被衰老底情緒淹沒了生命的活力了。

我曾認識一位老年的外國朋友，他已白髮蒼蒼，而他底精神，却充滿着朝氣，儘管工作總是這麼老一套，而每一次更期表公佈的時候，同學們總是懷着緊張的心情，圍看自己已被編在那一工作時間與病室，由於各人不同的興趣，看了更期表後總是有人歡喜有人愁！

而這一次，當我蹣跚起腳尖在查登人頭的縫隙裏一望，我竟當夜值！糟糕！這是被題兒第一遭，不知是什麼味道！我趕緊去請教一些有過守夜經驗的同學，有的說：「責任重，工作較清閑，眼瞓辛苦！」有的說：「要勤跑動！否則有病人死了都不曉得！」一個說：「顛倒日夜的生活真吃不消！白天睡得不好，吃得沒味道，夜晚都要苦撐待旦！」

守夜的第一天，我早了一刻鐘便到病室去，戰戰兢兢地接了三間病室的更簿，像心上頂着三塊大石，我一間病室又一間巡邏，還好！病人們都已安靜入睡，除了少數幾個在輾轉反側外。我的心漸漸輕鬆起來，今晚，總不會出亂子

氣，他永遠在發掘新事物，找尋新智識，與興趣，來充實自己，從不感到暮年的黯淡，他永遠覺得自己很年青，時常說：「I am Still young」，充實的智識，愉快的心境，生命的活力，很強烈地沖淡了體力的衰老，掩飾着龍鍾老態了。

一般人往往只把青春作為美觀的表露，老大一些的，就只會對已逝的青春罷？

把活力藏起，固步自封，再不尋求上進，而只作娛樂餘年的打算，過着寄生蟲化底生活，很安份地享受人家供給的舒適生活，青春的消逝就成了這一種人底口頭禪，而他們還是很陶醉在他們那所謂怡然的暮景了。這是一種多麼可憐的慢性自殺的思想行為。

誰珍重青春，誰便該拋掉顧影自憐的無聊舉動，提起勁來面對生活！

我坐到寫字檯邊，看看錶：十一時正，夜正長哩！打開更簿，記錄下今晚應做的工作，鬆了口氣，啊！現在，該做什麼呢？我坐着發默，意外的天黑得像個無底的大洞，虫聲唧唧，病人們的鼾聲四面襲來，我覺得眼皮有點沉重起來，啊！宿舍裏的同學們該已恬然入夢

「點呀？咁早就瞓眼瞓，得了咩？」

我像突然受人家迎頭劈了一斧，驚跳起來，揉開了緊貼着的眼皮，站在面前的

是職員C姑娘，她臉上浮着像責怨又像可憐的微笑。

我漲紅了臉，心跳得劇烈而狂亂，睡覺早不知縮到什麼落去了！低着頭，

「我像突然受人家迎頭劈了一斧，驚跳起來，揉開了緊貼着的眼皮，站在面前的

是職員C姑娘，她臉上浮着像責怨又像可憐的微笑。

我漲紅了臉，心跳得劇烈而狂亂，睡覺早不知縮到什麼落去了！低着頭，

第一次守夜

東希林

了罷！現在是最舒適的睡覺時候！

我開始做午夜的試針派藥工作，接着，

「可不能再打瞌睡啊！這次是自己

警覺起來，於是，我強迫自己走動，巡視各張床上的病人，踢落了被的給他蓋好！

啊！腦袋也重甸甸地了！反正暫時沒工作等着做，讓我也休息一下罷！

睡不着的病人要吃安眠藥，傷口痛的要打嗎啡針，咯血的要止血，……請示

無意間，我望見天空的濃黑慢慢退淡了！淡了淡了！一抹透明的晨光冉冉而出，豈自白天開始，啊！第一次，我

望見這麼美麗的晨光，而且感到這麼親切與歡悅！我深深地體味到苦渡長夜的人對於光明的熱切期待！

不知什麼時候，我兩手已伏在桌面前，頭也斜斜地掛了上去，只覺得眼前有許多花草在模糊地轉動，耳邊響着些蜜

忙，什麼瞌睡鬼影，……通通忘光了！給該打針的病人打針，給明天施手術的病人行清潔灌腸，寫寫更簿，不覺已

是凌晨四時了！又是例行的試針派藥，做完後，把注射器與洗滌器具消毒過了，預備交給早值同學。

現在，又清閑起來，C姑娘打着呵欠說：「這時候才是守夜最難捱的時刻！」我笑了笑，真覺得腦袋又悶脹而沉重起來，眼皮也很費勁才撐得開，看看周圍，病人們睡得正甜，各角落的鼾聲在演奏着混聲大合唱！真羨慕他們！唉！這時候，有躺到床上五分鐘的機會也是好的！

越過死亡線的小生命

廣華白飄

小堅今年五歲了，長得胖胖的，雖然是窮苦人家的兒子，手腳常常有點髒，但却活潑天真，怪逗人愛。同居們很喜歡逗他，說：

「小堅，你的爸爸上茶樓吃點心啦，你怎不跟他一起去？」

小堅很懂得事，他總是這樣答：

「爸爸到工廠去做工，不是上茶樓。」

「年紀小小的就那麼懂事，長大了可了不起啦！」同居們唧唧地稱讚小堅，心都笑開了。

「爸爸疼你呢還是媽媽疼你呢？」有時，同居們又這樣問小堅。

「爸爸疼我，媽媽也疼我。」小堅吸着小咀，同居們笑了，小堅的爸爸和老態龍鍾的祖母也迷着眼睛笑了。

由于小堅的天真活潑，玲瓏乖巧，不但他的爸爸和祖母疼愛他，就是同居們也沒有一個不疼愛他的。

★ 天氣冷起來了，天天都刮着刺骨的

北風。小堅的爸爸到了工廠去做工，小

堅的媽媽又出了門去販賣瓜菜，祇留下小堅和祖母兩人在家裏。祖母的眼睛不

大好，要到房子外面陽光較多的地方才能縫補破衣服，因此就常常讓小堅獨個

兒在房子裏玩耍。有一天，祖母跑到頭廳去縫補破衣服，小堅在房間的床上玩

不倒翁，玩呀玩的，玩得累了，不知不覺就伏在床上睡去。直到祖母補完破衣

服走到房裏去，見小堅在床上睡得熱熱的，沒有蓋上半角被子，手腳都冰冷了，她才急急地拿被子蓋在他的身上。但

是當天晚上，小堅就發了燒，圓胖胖的臉上給燒得像蘋果似的。

小堅爹買了一包「十靈丹」回來，用清茶把它灌進小堅的肚裏去，可是沒有

效果，退不了熱，小堅爹見這樣子，又跑到藥店去買了幾毛錢「廿四味」，煎給

小堅服。「廿四味」服過了，小堅仍是一樣熱度不退。小堅的爹媽很是焦燥。小

堅的祖母一向都是信神的，當下燒了香拜當天，求了一服「神茶——香灰」，又

給小堅許了神願。

第二天，小堅的熱度更高了，而且還夾着幾聲咳嗽，聲帶也有點沙啞。小

堅的爹媽更摸不着他底病情，祖母也祇知小堅着了涼。爹媽和祖母三人都是極

疼愛小堅的，現在眼看着他躺在床上燒得舌燥唇焦，咳嗽，心裏很是難過，雖

然經濟環境不大好，但也湊呀湊的湊了點錢，要給小堅看看醫生。

醫生是一個「萬能」的「大國手」，鋪門前的招牌寫着刺眼的大字：主理婦兒

全科寒熱各症一經診治着手回春。小堅媽把小堅抱到醫生的醫桌前坐下，醫生

問了幾句病情，看看小堅的舌苔，把過脈，開了一條「廿四味」差不多的藥方。

可是小堅的病，並沒有經過這個醫生的「着手」而「回春」，他跟前一樣地發

熱，咳嗽。小堅的爹媽可着慌起來了。咳嗽，冷冷熱熱地燒了幾天，小堅

的病徵明顯了，是發癩疹！皮膚微微地起了無數瘡。

「我估道他是什麼病，原來生癩子

。不要緊的，熬幾次芫荽，齋，紅萊服水給他喝，病就好了。」同居王七齋很有把握地對小堅的媽說。

害癩疹是不容易死人的，小堅的爹媽稍爲放心了，何況七齋還說祇消給他

喝幾天芫荽，齋紅萊服水就會好過來？小堅媽依照七齋的話，到市上去買芫荽

齋和紅萊服水給小堅喝。但是小堅出癩疹却比別人古怪，別人出癩疹就出

癩疹，最多也不過發發熱，而小堅可就不同，他的子有點癱硬，想回一下頭

也不可能，病勢一天比一天不對勁了。這把小堅的爹媽急得發慌，不看醫生，

似乎不行了，小堅的爹又給小堅看了兩天醫生，家裏沒有錢，可以拿去當錢的

衣物都當掉了，但是小堅的病狀不但毫無起色，而且還一樣地一天沉重一天，

連說話也不可能。小堅媽看着活潑天真的孩子落得這個樣子，心頭一酸，淚水

潸潸的滴下來，沒了主意；小堅爹也很難堪，搓手搖頭的說不出半句話；祖母祇顧燒香念佛，祈求小堅的病有驚無險

。但這一切都歸無用，小堅還是不見好轉。同居們也搖頭嘆惜，你一句我一句的，說得小媽媽的心更煩亂，淚水流得更多。

朋友來探小堅爹，見小堅病得確是重，勸他把小堅送進醫院去治理，小爹本來是不願意的，但眼看著小堅的病確是一天沉重一天，而自己又沒錢治理，與其就這樣讓他死去，倒不如送進醫院，說不定獲致生機，因此，他接受了朋友的話。但是，堅的媽聽了要把堅送進醫院，却拚命反對。哭哭叫叫地說：

「我不能讓他進醫院！我辛辛苦苦的把他養大，就算死了我也要陪着他。我怎樣也不能讓他進醫院。嗚嗚……要進醫院，你自進好了，不要糟提孩子。嗚嗚……」

二房東早就恐怕，堅在樓裏死掉，弄污了樓子，巴不得着他離開，當下見有人提議把他送進醫院，自然求之不得，因此也走過來相勸：

「是呀！進醫院真是再好不過啦，有姑娘照料，有醫生治理，而且又不花钱，什麼也比在家來得便當，娘子，你想想是不是？」

堅媽還是不願意，但後來勸的人多了，她才心軟下來；不過她常常聽人說，進了醫院每是九死一生的，因此更

傷心，哭得更厲害。

在路上，堅媽抱着堅，一邊跑一邊哭；直至到了醫院，白衣姑娘從她手裏接過堅，她更像被人家挖去了心窩，哭得死去活來。但無論她怎樣哭，堅終于進了醫院。

★ ★ ★

日子很快地過去，離堅進醫院的時候已是幾個星期了。堅患的是麻疹與腦膜炎併發症，進醫院的時候已相當危險，但經過醫生施手術，終于化險為夷；要是不把他送進醫院去，或是多在家裏耽延兩天，天真活潑的堅，一定早就夭折了。

天真活潑的堅，現在又從死區線上投回爹媽的溫懷去。經過這次病災之後，堅媽常常喜歡地對人說：

「早知醫院是這樣好的，有什麼病痛就不會那麼蠢的留在家裏了。」



CHAN MAN TAI

IMPORTERS & EXPORTERS.

No. 7, Gilman's Bazaar, Hongkong.

Cable address:- "CHANMANTAI" or "9900"

Telephones:- 22359 & 22378

Dealers in Chinese products, beans and articles of food, produces of Singapore, Malaya, Java and Bangkok.

General merchants and commission agents.

With good standing and faithful service.

陳萬大出入口商行

香港利文新街門牌七號

經營國產

豆類雜糧

星洲馬來

羣島爪亞

曼谷土產

代客買賣

歷史悠久

服務忠誠

誰——填滿了我們希望的

東院黃汝津

左塞一下，右堆一堆，好像舞蹈似的翻枕頭啦！摺被單啦！總要舞到混身狼狽，才勉強料理得到病者舒服，每當我護理一個手術後或是心病腎病者要坐否琉氏臥式（靠背架）的時候，一縷黯淡的情緒總之很強烈地湧上心頭，物質的神通廣大，使我深深的佩服和欽羨，假如我們有新式底否琉氏臥式床，呀！那時候——任憑我們教高教低，靠背後是軟綿綿的褥子，再不要塞這像堆山似的硬枕頭，病者一定怪舒服的躺在上面，泛出了甜蜜寫意底微笑，安然尋夢那麼……我迷惑地浸浴在美麗底幻想里，有時候更慢氣的微笑起來。

那張新式底否琉氏臥式的床，總好像作弄般的在我底眼前幌來幌去，強橫地攫取了我再度的美夢。

現實的呼喚往往把我從甜美底夢中喚醒，從我們的醫院裏，現在底環境，很黯黯地沖淡了我——那不曉困難底希望，只有像小孩子似的看着糖果垂涎，經常地又增加了腦海中一件很難實現底願望與憂鬱，希望，失望，希望，失望，一課日常的習作，可是一種超度的熱誠和渴望，却像活有把握的潛伏着，我總愛好把希望寄托於將來，來做一種積極的鼓勵和精神底償補，我以為總有一天，我們那正確底要求和熱烈的理想定能實現，由希望，由幻想，而成事實

，已是我們一種生活底經驗，尤其是在我們醫院，慣常地給我一種信心和很大的鼓勵，希望的實踐就成了我們一服猛力底強心劑，這——我們不能不深深地衷心感謝——那些以善為樂底熱心者。

好罷！借希望來克服困難，現實却積極從事，讓我們把抑鬱拋到腦後，默禱地望候着我們底希望的實現罷！

總算我的寄託並沒有落空，那是一個清冷底早晨，帶著朦朧的睡眼上更，多奇怪，印在我腦海中的一頁圖畫——一張新式底否琉氏臥式的床，為什麼會突然地出現在這兒，我還以為自己眼花呢！

姑娘！早晨，你看，現在多麼舒服，以後再不須要使你這樣麻煩的左堆右指了。那17號底手術後的病者很愉快地向我說，或者他看見我這般迷茫和詫異也覺得好笑吧！

一種激動欣悅底心情使我也不會忘記看看又是那一位樂善者的恩典。

王仰賢 甄秉鈞 敬贈

那幾個端整的字，却像探射燈似的透了我底眼廉，我突然由感動而混雜到慚愧，我是否能夠像人家這樣的關心到貧苦底病者，我會不會違背人家底慈心與恩典，我不應該為暫時不能彌補的願望而憂鬱，這希望的實現却又給我一種揚聲和鼓勵，人是互相協助的人，窮並

不會完全被人忘記，多少帶固底主觀已開始動搖了，我願今後拆除一切，灰心動搖底意志，更堅硬地面對困難，投向我底激實底工作里。

看來是不大不小的兩張新式底否琉氏臥式的床，可是它却給我們帶來了多麼大的鼓舞與生氣呀！

那個十五號底腎病底小孩子，還坐着他那老式底靠背架，看見了十七號的得意忘形，却很天真地向我說：

「姑娘，我也要睡他這樣的床。」若在平時，多少又會引起了我底不快了，可是今天，使我深深地認識到，合理底要求和熱情底希望是不會落空的，它底實現却給我帶來了很大的勇氣。

「小孩子！不用吵，慢慢的我們就有更多更多的像他那樣的床，那時候，我一定給你一張頂美麗的。」

真的，我彷彿看見每一個靠背架也變成了新式底否琉氏臥式的床了，每一個病者也很舒服地躺在它上面。

讓我們抱着熱切底希望，努力地向着現實邁進，永遠能夠得到願望的償補，光明就在前面等待着我們。

最後，我得向填補了我們底希望的樂善者，作衷心的敬謝。

PACIFIC UNION TRADING CO., LTD.

聯泰有限公司

本公司獨家經理下列各種出品

汽車部

美國哈遜汽車公司總代理
HUDSON 廠各款新式汽車

電氣部

美國
中國電器有限公司

華南區總代理

NATIONAL
無線電收音機及零件

WHITNEY BLAKE
各種電線

ONAN
小型發電機

WESTON
各種老牌電錢

RAY-O-VAC
手電筒及電池

竭誠奉答 如荷垂詢

地址香港大道中公主行六樓

電話：二七七三九
二七七三七
二七七三八
二八七六五

辦館

亞洲公司

香港

本公司常備
大宗罐頭伙
食糖菓餅乾
火腿肉類生
菓時菜與及
熟肉煙肉釀
腸等各種衛
生食品零沽
批發一律歡
迎

肉食部

德輔道中六十五號

電話二六四三零

罐頭部

域多利街十五號

電話二六四零六

東華三院留醫門診統計表

(民國卅七年九月份)

院 別	自費留醫	免費留醫	留醫總數	留 產	中醫門診	西醫門診	門診總數
東華醫院	593	10,160	10,753	242	2,087	1,626	3,713
廣華醫院	782	9,298	10,180	724	2,027	3,782	5,809
東華東院	1,254	5,313	6,542	90		5,735	5,875
合 計	2,629	24,876	27,505	1,056	4,114	10,783	14,897

(民國卅七年十月份)

廣 別	自費留醫	免費留醫	留醫總數	留 產	中醫門診	西醫門診	門診總數
東華醫院	661	10,983	11,647	232	2,099	1,464	3,563
廣華醫院	837	10,071	10,908	763	1,986	3,834	5,829
東華東院	1,221	5,543	6,764	99		5,769	5,769
合 計	2,719	26,600	29,319	1,094	4,085	11,076	15,161

東華三院施棺表

月份	名 稱	1尺8箱	2尺4箱	3 尺箱	3尺6箱	5 尺箱	圓頭棺	合 計
9 月	東華醫院	53	41		26	25		145具
	廣華醫院	61	87	11	5	22		186具
	東華東院	42	18	1		9		70具
	合 計	156	146	12	31	56		421具
	銀 數	546.00	596.40	49.20	139.50	431.20		1,735.30

月份	名 稱	1尺8箱	2尺4箱	3 尺箱	3尺6箱	5 尺箱	圓頭棺	合 計
10月	東華醫院	44	37		7	19		107具
	廣華醫院	45	64	8	1	32		105具
	東華東院	33	28		1	9		74具
	合 計	122	129	8	9	60		331具
	銀 數	427.00	503.10	45.10	40.00	462.00		1,477.70

東華三院收容難民病人瘋人月結表

(民國卅七年九月份)

難民病人瘋人 上月留存 本月收容	收容人數	遣送地點	遣送人數	遣送費用	備 攷
	88	廣州	70		本月收容難民 等除遣送回籍 外留院者尙有 87人
	162	湛江	3		
		汕頭	23		
		汕尾	5		
		上海	13		
		廈門	16		
		基隆	1		
		澳門	6		
		福州	1		
		三埠	2		
		樟木頭	3		
		石龍瘋院	20		
合 計	250		163	\$ 3,699.55	

(民國卅七年十月份)

難民病人瘋人 上月留存 本月收容	收容人數	遣送地點	遣送人數	遣送費用	備 攷
	87	廣州	22		本月收容難民 等除遣送回籍 外留院者尙有 88人
	152	星洲	3		
		汕頭	70		
		汕尾	6		
		上海	1		
		廈門	15		
		深圳	2		
		樟木頭	3		
		江門	2		
		福州	24		
		石龍	1		
		死	1		
合 計	239		151	\$ 1,402.95	

新光大酒店

樓宇巍峨
房舍寬敞



空氣充足

招呼週到

地址：干諾道中一五九號

上環街市電車站

電話：

三零三九一
三三零一五

駱駝牌漆油



駱駝牌漆油風行社會

純粹國貨
耐用可靠

民國漆廠出品

香港大化同公司

Cable address "CANNING" HONGKONG
電報掛號

發行所
香港文咸街五十一號
PHONE 32223

製造廠
九龍牛池灣地段五十三號
PHONE 56556 58876

無任歡迎

諸君賜顧

油糖薑等

罐頭及醬

機製各種

香港文咸街五十一號	二支店	香港文咸街五十一號	兼零沽所
電話二七二		電話二七二	
軒龍彌敦道一三六號	三支店	九龍太龍子道四二九號	一支店
電話九八五		電話八五五	

